

學華語向前走

Let's Learn Mandarin

(For Children)

課本 Textbook A



第五冊

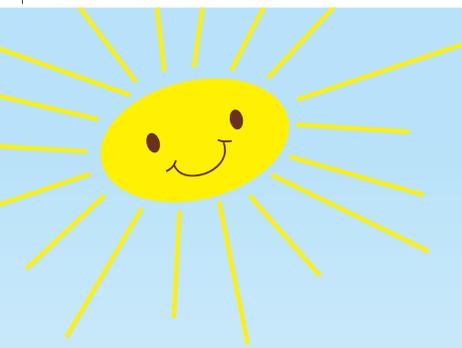


學華語向前走
Let's Learn Mandarin
(For Children)

5

第五冊
課本 Textbook A





A 本 běn

Lesson	Topic	Page
1 一 <small>yī</small> One	參加社團 <small>cān jiā shè tuán</small> Joining a Club	9
2 二 <small>èr</small> Two	中秋團圓 <small>zhōng qiū tuán yuán</small> Mid-Autumn Festival Family Get-together	27
3 三 <small>sān</small> Three	我要買新玩具 <small>wǒ yào mǎi xīn wán jù</small> I Want to Buy a New Toy	45
4 四 <small>sì</small> Four	月餅跟南瓜派 <small>yuè bǐng gēn nán guā pài</small> Mooncakes and Pumpkin Pies	63
5 五 <small>wǔ</small> Five	迎接新的一年 <small>yíng jiē xīn de yī nián</small> Welcoming in the New Year	83
6 六 <small>liù</small> Six	成果發表會 (複習一) <small>chéng guǒ fā biǎo huì (fù xí yī)</small> Presentation (Review 1)	101



臺灣文化單元

tái wān wén huà dān yuán

Taiwanese Culture Unit

116

附錄：課文英譯

fù lù kè wén yīng yì

Appendix: Text Translation

120

索引：生詞 / 短語

suǒ yǐn shēng cí duǎn yǔ

Index: Vocabulary Words / Phrases

123

附錄：注音符號・漢語拼音對照表

fù lù zhù yīn fú hào hàn yǔ pīn yīn duì zhào biǎo

Appendix: Mandarin Phonetic Symbols and Hanyu Pinyin Comparison Table

128



語音檔請至「全球華文網」下載，

網址 www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html



序 言

僑務委員會長期致力僑教發展，為因應全球華語文教學趨勢變化以及學習環境改變等情勢，本會特邀集數十位具海外華語文教學經驗之學者專家，以及海外各地資深華語教師開發《學華語向前走》教材，以第二語言教學（Mandarin as a Second Language）概念，參考美國加州世界語規準各階段主題及美國外語教學協會（ACTFL）訂定之語言學習標準，研訂教材課綱，並適時導入我國文化內涵，兼具地區性特色，本套教材不僅可提高華裔學生學習華語興趣，亦適合非華裔學生使用。

《學華語向前走》全套教材共計 12 冊，內容按華語能力逐冊而上，每冊 12 個單元，份量適合海外中文學校一學期使用。教材內課文係以日常生活對話為主軸，兼具溝通、文化、連結、比較與社區等面向，適合小學至初中年齡層，目的在培養日常生活及運用華語進行溝通的能力，讓學生在家庭或華語環境中即可應用。各冊間係由共同主題串聯，由窄而廣，適合學校作為主題教學使用，期能精進學習者對相同主題範圍的語言熟練度。

值此全球華語需求日益殷切之際，為使教材能更符合海外僑校需求、反映國內家庭社會現況及與國際接軌，本會於 106 年教材全數出版後旋即邀請國內專家學者及海外具豐富教學經驗之教材使用者持續進行審查及修訂工作，編修後教材除在內容上更臻完善外，各冊更增加 2 個臺灣文化單元，內容包括念謠、歌仔戲、布袋戲……等，並於 112 年依普世價值及多元概念續進行修訂，期讓教材更符當前社會多元價值及在地需用，方便教師適時引導介紹臺灣特色及近代發展，藉此提升教材趣味性並強化學習者對臺灣多元文化的認識與瞭解。

未來本會將秉持精益求精的理念，繼續研發優質華語文教材，以提高華裔子弟學習華語文興趣，並藉以協助僑校強化教學效能，建立我國正體字華語文教學優良品牌，俾達成語文教育肩負傳承文化內涵之使命。

僑務委員會

Preface

The Overseas Community Affairs Council (OCAC) has been developing Taiwanese teaching materials for the overseas community for many years. In response to changing trends in Mandarin-language education and learning environments around the world, the OCAC asked dozens of scholars, instructors with experience teaching overseas compatriots, and Mandarin language teachers from around the world to work on *Let's Learn Mandarin (For Children)* project. The outline for these teaching materials is based on the latest theories on teaching Mandarin as a second language and was designed in accordance with the topics set forth by the California World Language Content Standards as well as language teaching standards set by the American Council on the Teaching of Foreign Languages. Cultural content and notes on local characteristics were added when deemed appropriate. These teaching materials can help increase interest in learning the Mandarin language among students regardless of ethnic background.

Let's Learn Mandarin (For Children) consists of 12 volumes of 12 lessons each with content that gradually increases in difficulty. Lessons are centered around daily conversation, while the content adheres to the principles of communication, culture, connection, comparison, and community. This series is suitable for the elementary and junior high school levels. The objective of this series is to train students to use Mandarin to communicate in everyday life and to be able to apply what they've learned right away, either at home or in Mandarin-language environments. The various levels are tied together with common themes and expand from the narrow to the broad. They are suitable for use by schools employing topic-based education to help advance familiarity with this range of common topics.

On the occasion when the global demand for Mandarin learning is increasingly intense, in order to ensure that teaching materials meet the needs of overseas compatriot schools, reflect the situation of family and society nowadays and gear to international conventions, the OCAC asked specialists and academics in Taiwan as well as individuals located abroad with extensive experience in teaching and using teaching materials to persistently review and edit the series it published in 2017. As a result, not only is the content even better, two Taiwanese Culture Units have been added to each volume. The Taiwanese Culture Units cover such topics as rhymes, Taiwanese opera, puppet theater. The series edited in 2023 was based on universal values and diversity. We hope that the series conforms to the diverse values of the current society and local needs, to facilitate teachers to introduce Taiwan's characteristics and modern development timely and make the materials more interesting and to enhance student understanding of Taiwan's diverse culture.

Going forward, the OCAC will continue to improve its Mandarin language materials to raise interest in studying the Mandarin language among children. By helping overseas compatriot schools boost their teaching capabilities, the OCAC hopes to further enhance our reputation in the area of teaching the Mandarin language using traditional characters and to accomplish its objective preserving cultural heritage through language education.

編者的話

一、編輯理念

1. 語言著重生活化，具真實性及功能性，學習後能應用於日常生活。
2. 注重語言整體使用能力，聽、說、讀、寫四種語言技能平衡發展。
3. 課文對話、詞彙、漢字、語法句型等都依學習者的認知能力，定量並排序。
4. 詞彙及語法由淺入深，螺旋上升，具高度常用性。
5. 以互動式的課堂遊戲及任務活動帶動語言學習，達到自然而然的學習目標。
6. 作業本採建構式設計，循序漸進，以輕鬆方式鞏固所學。
7. 以注音及正體字為主，兼顧漢語拼音及簡體字。
8. 各冊間由共同主題串聯，由窄而廣，適合學校作為主題教學使用。

二、教材結構

A. 第五冊教材，分為 AB 兩本，共 12 課：

1. 學習核心部分：課文對話、生詞 / 短語、漢字（分習寫與認讀兩部分）、語法句型。
2. 本冊第 6、12 兩課為綜合複習課。複習前面課數所教的内容。
3. 課堂練習部分：包括認讀及習寫該課漢字、任務活動及遊戲活動。
4. 作業本：每課均包括聽、說、讀、寫四種練習，課後也可輕鬆練習。
5. 生詞 / 短語索引：列於課本後附錄。

B. 第五冊教材計：

1. 生詞 / 短語量：195 個。
2. 漢字量：197 個。
3. 語法句型量：34 個。

三、其他資源

1. 臺灣文化單元（AB 兩本各 1 個單元，每冊計 2 個單元）。
2. 活動字卡（附於課本後）。
3. 語音檔（課文、生詞 / 短語、語法句型等音檔，作業本聽力作業音檔）請至全球華文網下載，網址：www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html。

Editor's Note

I. Editing Concepts

1. The language focuses on the practical, authentic, and functional aspects so students can use what they've learned in everyday life.
2. Comprehensive language ability is the focus, with balanced development of the four basic language techniques: listening, speaking, reading, and writing.
3. The dialogues, sentences, traditional characters, grammatical structures and their quantity and order, are based on the students' proficiency level.
4. The vocabulary words and grammar progress by spiral upward from low to high level and are very common and usable.
5. Interactive in-class games and task-based activities are used so the language learning will be natural.
6. The workbook uses a constructive design and advances by steps to consolidate what's been learned in an easy way.
7. Reading and writing sections chiefly use phonetic symbols (Bopomofo) and traditional characters. Hanyu Pinyin and simplified traditional characters are also taken into account.
8. The volumes are tied together by common themes and progress from the narrow to the broad, suitable for topic-based school teaching.

II. Structure of the Teaching Materials

- i. Book 5 includes A, B volume, each volume includes 6 lessons, total had 12 lessons, and the major sections of each lesson are:
 1. Learning core: dialogues, vocabulary words / phrases, traditional characters (two subsections: recognizing / reading and practicing writing) and grammatical structures.
 2. The 6th and 12th lessons of this volume are review lessons that go back over the material from the lessons that preceded them.
 3. Lesson exercise: Includes recognise traditional characters, practice writing traditional characters, tasks and games.
 4. Workbook: Every lesson includes four types of practice—listening, speaking, reading, and writing—for take-home or after-class practice.
 5. Vocabulary Words / Phrases index: All the vocabulary words / phrases of the book as appendix in the last pages of the book.
- ii. Learning content of Book 5:
 1. 195 Vocabulary words / phrases.
 2. 197 Traditional characters.
 3. 34 Sentence patterns / Grammatical structures.

III. Other Resources

1. Taiwanese Culture Units (one is included in each Part A and Part B for a total of two units in each volume).
2. Activity word cards (attached at the end of the textbook).
3. Please download the audio files (files of lesson texts, vocabulary words / phrases, grammatical structures, etc. and workbook listening exercises) from the huayuworld website at www.huayuworld.org/upload/epaper/106/index.html.



人物介紹 Introduction of the Characters



1 安娜：活潑外向
 ān nǎ huó pō wài xiàng
 Anna: Vivacious and out-going

2 麗安：開朗、文靜
 lì ān kāi lǎng wén jìng
 Ann: Cheerful, gentle, and quiet

3 明真：溫柔婉約
 míng zhēn wēn róu wǎn yuē
 Jane: Gentle and graceful

4 家傑：聰明、活潑積極
 jiā jié cōng míng huó pō jí jí
 Jake: Smart, vivacious, and takes the initiative

5 華中：謹慎敏感、心思細膩
 huá zhōng jǐn shèn mǐn gǎn xīn sī xì nì
 John: Careful, sensitive, and attentive

6 華國：開朗
 huá guó kāi lǎng
 Gary: Cheerful

7 凱文：外向、好動、活潑
 kāi wén wài xiàng hào dòng huó pō
 Kevin: Out-going, active, and vivacious



第一課

dì yī kè

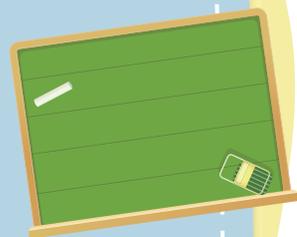
參加社團

cān jiā shè tuán

語言功能：詢問、話題接續、表達
yǔ yán gōng néng : xún wèn , huà tí jiē xù , biǎo dá

學習目標：
xué xí mù biāo :

1. 能以「如果」表達事情的可能性。
néng yǐ 「rú guǒ」 biǎo dá shì qing de kě néng xìng
2. 能表達對某事有興趣。
néng biǎo dá duì móu shì yǒu xìng qù
3. 能表達從某段時間進行或結束某事。
néng biǎo dá cóng móu duàn shí jiān jìn xíng huò jié shù móu shì
4. 能比較兩種事物的不同程度。
néng bǐ jiào liǎng zhǒng shì wù de bù tóng chéng dù



Lesson 1: Joining a Club

Linguistic Functions: Inquiring, continuing a conversation, expressing

Learning Objectives:

1. Using "if" to express possibility.
2. Expressing interest in things.
3. Indicating the start or finish of something.
4. Comparing degrees of two different things.





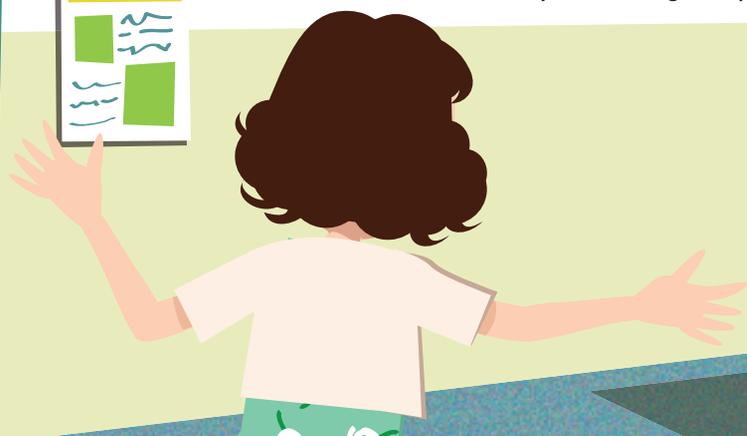
第一課 參加社團
dī yī kè cān jiā shè tuán

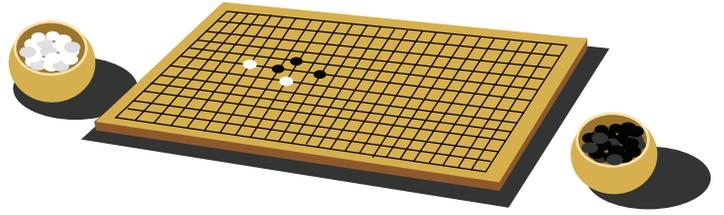
老師：這個學期，我們學校增加了
lǎo shī zhè ge xué qī wǒ men xué xiào zēng jiā le yì xiē wén huà kè , rú guǒ nǐ men
了一些文化課，如果你們
有興趣的話可以參加。
yǒu xìng qù de huà kě yǐ cān jiā 。

杰傑：老師，請問有這些課？
jiā jiā lǎo shī qǐng wèn yǒu nǎ xiē kè ?

老師：除了書法課，還有扯鈴、
lǎo shī chú le shū fǎ kè hái yǒu chě líng wǔ dào guó huà hàn wéi qí
舞蹈、國畫和圍棋。

麗安：我想上書法課。因為我二
lì ān wǒ xiǎng shàng shū fǎ kè 。 yīn wèi wǒ èr nián jí de shí hòu xué guò yì diǎn , duì
年級的時學過一點，對
書法很有興趣。
shū fǎ hěn yǒu xìng qù





華 中 : 書 法 , 我 已 經 學 過 兩 年 了 ,
 huá zhōng : shū fǎ , wǒ yǐ jīng xué guò liǎng nián le ,
 從 這 學 期 開 始 我 想 學 國 畫 。
 cóng zhè xué qī kāi shǐ wǒ xiǎng xué guó huà 。

明 真 : 我 一 直 想 學 舞 蹈 , 這 學 期
 míng zhēn : wǒ yì zhí xiǎng xué wǔ dào , zhè xué qī
 終 於 有 舞 蹈 課 了 , 真 好 !
 zhōng yú yǒu wǔ dào kè le , zhēn hǎo !

杰 傑 : 我 想 學 圍 棋 , 也 想 學 扯 鈴 ,
 jiā jié : wǒ xiǎng xué wéi qí , yě xiǎng xué chě líng ,
 真 難 決 定 , 你 們 可 以 給 我
 zhēn nán jué dìng , nǐ men kě yǐ gěi wǒ
 一 點 建 議 嗎 ?
 yì diǎn jiàn yì ma ?





凱文：去年文化週的時候，我看
 了扯鈴表演，覺得扯鈴比
 溜溜球難多了。我們一起
 去學吧！



生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1. 社團
 shè tuán
 club

2. 學期
 xué qī
 academic term

3. 增加
 zēng jiā
 add

4. 興趣
 xìng qù
 interest

5. 舞蹈
 wǔ dǎo
 dance

6. 國畫
 guó huà
 traditional painting

7. 圍棋
 wéi qí
 go
 (the game)

8. 二年級
 èr nián jí
 second grade,
 second year

9. 一直
 yì zhí
 has always

10. 終於
 zhōng yú
 finally

11. 建議
 jiàn yì
 recommendation,
 suggestion

12. 比
 bǐ
 than
 (comparative
 particle)

13. 溜溜球
 liū liū qiú
 yo-yo

 **習寫漢字** Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
 增 zēng	15	土	增增增增增增增增增增增 增增增增
 興 xìng	16	白	興興興興興興興興興興興 興興興興興
 級 jí	10	系	級級級級級級級級級級
 己 jǐ	3	己	己己己
 經 jīng	13	系	經經經經經經經經經經經 經經
 直 zhí	8	目	直直直直直直直直直
 終 zhōng	11	系	終終終終終終終終終終終
 於 yú	8	方	於於於於於於於於於
 建 jiàn	9	廴	建建建建建建建建建建建



第一課 參加社團 Joining a Club

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
議 yì	20	言	議議議議議議議議議議議 議議議議議議議議議



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

扯 chě

鈴 líng (鈴)

民 mín

族 zú

圍 wéi (圍)

棋 qí

溜 liū



句型 Sentence Patterns

如果... 的話 if (A), then (B)

- 如果 sometimes 的話, 姐姐想跟媽媽學做菜。
- 爸爸說, 如果麗安寫完功課的話, 就可以參加園遊會。

3. _____ 肚^{ㄉㄨˋ}子^{ㄙㄩˋ}痛^{ㄊㄨㄥˋ}， 而^{ㄦˊ}且^{ㄑㄩˇ}吐^{ㄊㄨˋ}了^{ㄌㄜˊ} _____ ， 應^{ㄩㄥˋ}該^{ㄍㄞˋ}去^{ㄑㄩˋ}。

看^{ㄎㄢˋ}醫^{ㄩ̍}生^{ㄕㄨㄥˋ}。
kàn yī shēng

4. 老^{ㄌㄠˇ}師^{ㄕㄨㄛˊ}： 放^{ㄈㄤˋ}假^{ㄐㄧㄚˋ}的^{ㄉㄜˊ}時^{ㄕㄨㄛˊ}候^{ㄏㄟˋ}你^{ㄋㄩˇ}想^{ㄒㄩㄥˋ}做^{ㄉㄨㄛˋ}什^{ㄕㄨˊ}麼^{ㄇㄛˋ}？
lǎo shī fàng jià de shí hòu nǐ xiǎng zuò shén me

華^{ㄏㄨㄚˊ}中^{ㄓㄨㄥˋ}： 如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˇ} _____ 的^{ㄉㄜˊ}話^{ㄏㄨㄚˋ}， 我^{ㄨㄛˇ}想^{ㄒㄩㄥˋ} _____。
huá zhōng rú guǒ de huà wǒ xiǎng

對^{ㄉㄨㄟˋ} **有^{ㄩˇ}興^{ㄒㄩㄥˋ}趣^{ㄑㄩˋ}** (N) be interested in (N)
duì yǒu xìng qù

1. 爸^{ㄅㄚˊ}爸^{ㄅㄚˊ}對^{ㄉㄨㄟˋ}打^{ㄉㄚˋ}太^{ㄊㄞˋ}極^{ㄐㄩˊ}拳^{ㄑㄩㄢˊ}有^{ㄩˇ}興^{ㄒㄩㄥˋ}趣^{ㄑㄩˋ}。
bā ba duì dǎ tài jí quán yǒu xìng qù

2. 姐^{ㄐㄧㄝˇ}姐^{ㄐㄧㄝˇ}對^{ㄉㄨㄟˋ}地^{ㄉㄩˋ}理^{ㄌㄩˊ}課^{ㄎㄨㄟˋ}沒^{ㄇㄟˊ}有^{ㄩˇ}興^{ㄒㄩㄥˋ}趣^{ㄑㄩˋ}， 他^{ㄊㄚˊ}不^{ㄨˊ}知^ㄓ道^{ㄉㄠˋ}巴^{ㄅㄚˊ}黎^{ㄌㄩˊ}。
jiě jie duì dì lǐ kè méi yǒu xìng qù tā bù zhī dào bā lí

在^{ㄗㄞˋ}法^{ㄈㄚˋ}國^{ㄍㄨㄛˊ}的^{ㄉㄜˊ}北^{ㄅㄟˋ}部^{ㄅㄨˋ}。
zài fǎ guó de běi bù

3. 明^{ㄇㄩㄥˊ}真^{ㄓㄨㄥˋ} _____ 做^{ㄉㄨㄛˋ}飯^{ㄈㄢˋ}和^{ㄏㄜˊ}做^{ㄉㄨㄛˋ}家^{ㄐㄧㄚˊ}事^{ㄕㄨˊ} _____。
míng zhēn zuò fàn hàn zuò jiā shì

4. 家^{ㄐㄧㄚˊ}傑^{ㄐㄧㄝˊ}： 麗^{ㄌㄩˋ}安^{ㄢㄨㄢˊ}， 你^{ㄋㄩˇ}對^{ㄉㄨㄟˋ}什^{ㄕㄨˊ}麼^{ㄇㄛˋ}有^{ㄩˇ}興^{ㄒㄩㄥˋ}趣^{ㄑㄩˋ}？
jiā jié lì ān nǐ duì shén me yǒu xìng qù

麗^{ㄌㄩˋ}安^{ㄢㄨㄢˊ}： 我^{ㄨㄛˇ}對^{ㄉㄨㄟˋ} _____ 興^{ㄒㄩㄥˋ}很^{ㄏㄜˊ}有^{ㄩˇ}興^{ㄒㄩㄥˋ}趣^{ㄑㄩˋ}。
lì ān wǒ duì hěn yǒu xìng qù

从 (時間) 开始 start (doing something) at (time)
 cóng shí jiān kāi shǐ

- 我每個星期六從下午三點開始上鋼琴課。
 wǒ měi ge xīng qī liù cǒng xià wǔ sān diǎn kāi shǐ shàng gāng qín kè
- 明真從這個學期開始學舞蹈。
 míng zhēn cǒng zhè ge xué qī kāi shǐ xué wǔ dào
- 媽媽早上七點做早飯。
 mā ma zǎo shàng qī diǎn zuò zǎo fàn
- 老師：凱文，你從什麼時候開始學華語？
 lǎo shī kǎi wén nǐ cǒng shén me shí hòu kāi shǐ xué huá yǔ
- 凱文：我從_____開始_____。

A 比 B Vs 多了 (A) is much more (adjective) than (B)
 bǐ duō le

- 家傑覺得可樂比果汁好喝多了，所以他去常喝可樂。
 jiā jié jué de kě lè bǐ guǒ zhī hǎo hē duō le suǒ yǐ tā cháng hē kě lè
- 雲霄飛車比旋轉木馬可怕多了。
 yún xiāo fēi chē bǐ xuán zhuǎn mù mǎ kě pà duō le
- 寫書法_____寫字_____多了。
 xiě shū fǎ xiě zì duō le
- 老師：華中，你覺得什麼課有意思？
 lǎo shī huá zhōng nǐ jué de shén me kè yǒu yì si
- 華中：我覺得_____比_____有意思多了。
 huá zhōng wǒ jué de bǐ yǒu yì si duō le

練習 Exercise
liàn xí

Part I 語言練習 Language Practice
yǔ yán liàn xí

A 我會念 Try Reading
wǒ huì niàn

增	興	師	級	已
經	直	於	終	演
鈴	扯	族	民	棋
圍	議	建	溜	加

B 我會寫：寫出正確的漢字。
wǒ huì xiě : xiě chū zhèng què de hàn zì

Write the correct traditional characters.

1. _____ 告訴我們這個學期學校 _____
lǎo shī gào sù wǒ men zhè ge xué qī xué xiào zēng
_____ 了一些 _____ 課。
jiā le yī xiē wén huā kè

2. 麗安想上 _____ 課，因為他二年 _____
lì ān xiǎng shàng shū fǎ kè yīn wèi tā èr nián jī
的 _____ 學過一點，對書法很有 _____
de shí hòu xué guò yī diǎn duì shū fǎ hěn yǒu xìng
趣。
qù

3. 華中 _____ 學了兩年書法了，他從這 _____
huá zhōng yī jīng xué le liǎng nián shū fǎ le tā cóng zhè
學期開始 _____ 學 _____。
xué qī kāi shǐ xiǎng xué guó huà



第一課 參加社團 Joining a Club

4. 明^{ㄇㄧㄥˊ}真^{ㄓㄨㄣˉ}一^一 _____ 想^{ㄒㄩㄥˋ}學^{ㄒㄨㄚˊ}舞^{ㄨㄩˇ}蹈^{ㄉㄠˋ}， 這^{ㄓè}學^{ㄒㄨㄚˊ}期^{ㄑㄧ} _____ 有^{ㄩˇ} _____ 。

míng zhēn yí zhí xiǎng xué wǔ dào zhè xué qī zhōng yú

有^{ㄩˇ}舞^{ㄨㄩˇ}蹈^{ㄉㄠˋ}課^{ㄎè}了^{ㄌㄜˊ}。

yǒu wǔ dào kè le

5. 凱^{ㄎㄞˋ}文^{ㄨㄣˊ}去^{ㄑù}年^{ㄋㄩㄢˊ}文^{ㄨㄣˊ}化^{ㄏuà}週^{ㄓㄨㄟ}的^{ㄉㄜˊ} _____ 戶^{ㄏù} _____ 戶^{ㄏù}， _____ 了^{ㄌㄜˊ} _____ 。

kǎi wén qù nián wén huà zhōu de shí hòu kàn le

扯^{ㄔㄥˇ}鈴^{ㄌㄩㄥˊ} _____ 表^{ㄅㄧㄠˇ} _____ 演^{ㄧㄢˇ}， 覺^{ㄐㄩㄝˊ}得^{ㄉㄜˊ}扯^{ㄔㄥˇ}鈴^{ㄌㄩㄥˊ}比^{ㄅǐ}溜^{ㄌㄩㄥˊ}溜^{ㄌㄩㄥˊ}球^{ㄑㄩㄟ}難^{ㄋㄢˊ}多^{ㄉㄨㄛ}了^{ㄌㄜˊ}。

chě líng biǎo yǎn jué de chě líng bǐ liū liū qiú nán duō le

C 我^{ㄨㄛˊ}會^{ㄏㄨㄟˋ}寫^{ㄒㄩㄚˊ}： 下^{ㄒㄩㄚˊ}文^{ㄨㄣˊ}是^{ㄕㄨㄛˋ}「麗^{ㄌㄩˋ}安^{ㄢㄢ}的^{ㄉㄜˊ}日^{ㄨㄣˊ}記^{ㄐㄩˋ}」， 請^{ㄑㄩㄥˋ}先^{ㄒㄩㄢ}將^{ㄐㄩㄥˋ}以^ㄩ下^{ㄒㄩㄚˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}詞^{ㄘㄩˊ}寫^{ㄒㄩㄚˊ}上^{ㄕㄨㄛˋ}注^{ㄓù}音^{ㄩㄢ}或^{ㄨㄛˊ}拼^{ㄆㄧㄥ}音^{ㄩㄢ}， 並^{ㄅㄩㄥˊ}根^{ㄍē}據^{ㄐù}課^{ㄎè}文^{ㄨㄣˊ}將^{ㄐㄩㄥˋ}生^{ㄕㄨㄥˊ}詞^{ㄘㄩˊ}漢^{ㄏㄢˋ}字^{ㄗㄩˊ}填^{ㄊㄩㄢˊ}在^ㄞ適^{ㄕㄨㄛˋ}當^{ㄉㄤˊ}的^{ㄉㄜˊ}空^{ㄎㄨㄥˊ}格^{ㄍㄜˊ}中^{ㄓㄨㄥ}。（一^一個^{ㄕㄜˊ}生^{ㄕㄨㄥˊ}詞^{ㄘㄩˊ}只^{ㄓǐ}能^{ㄋé}用^{ㄩㄥˊ}一^一次^{ㄘㄩˊ}）

wǒ huì xiě xià wén shì lì ān de rì jì qǐng xiān jiāng yǐ xià shēng cí xiě shàng zhù yīn huò pīn yīn bìng gēn jù kè wén jiāng shēng cí hàn zì tián zài shì dāng de kōng gé zhōng (yí ge shēng cí zhǐ néng yòng yí cì)

Ann's diary is below. Write the corresponding bopomofo or pinyin for the vocabulary word provided below and then fill in the blanks in the diary with the characters to complete the sentences. Use each vocabulary word only once.

國畫	增加	建議
一直	終於	二年級
興趣	比	學期

五^x月^u一⁻號^{hào} 天^{tiān}氣^{qì}
wǔ yuè yī hào tiān qì



這^{zhè}個^{ge} _____ , 學^{xué}校^{xiào} _____ 了^{le}一⁻
zhè ge _____ xué xiào _____ le yī

些^{xiē}文^{wén}化^{huà}課^{kè} , 除^{chú}了^{le}有^{yǒu}書^{shū}法^{fǎ}課^{kè} , 還^{hái}有^{yǒu}扯^{chě}
xiē wén huà kè chú le yǒu shū fǎ kè hái yǒu chě

鈴^{líng}、舞^{wǔ}蹈^{dǎo}、 _____ 和^{hàn}圍^{wéi}棋^{qí}。我^{wǒ}想^{xiǎng}上^{shàng}
líng wǔ dào _____ hàn wéi qí wǒ xiǎng shàng

書^{shū}法^{fǎ}課^{kè}。因^{yīn}為^{wèi}我^{wǒ} _____ 的^{de}時^{shí}候^{hòu}學^{xué}
shū fǎ kè yīn wèi wǒ _____ de shí hòu xué

過^{guò}一⁻點^{diǎn} , 對^{duì}書^{shū}法^{fǎ}很^{hěn}有^{yǒu} _____ 。明^{míng}真^{zhēn}
guò yī diǎn duì shū fǎ hěn yǒu _____ míng zhēn

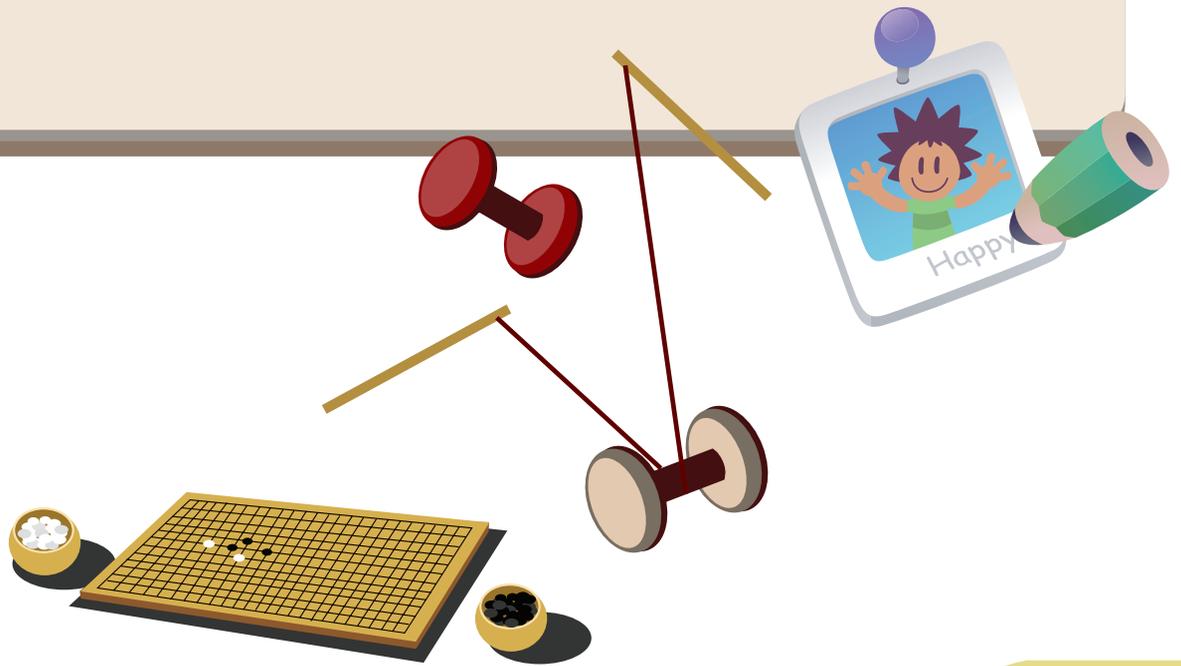
_____ 想^{xiǎng}學^{xué}舞^{wǔ}蹈^{dǎo} , 這^{zhè}學^{xué}期^{qī} _____ 有^{yǒu}舞^{wǔ}蹈^{dǎo}
_____ xiǎng xué wǔ dào zhè xué qī _____ yǒu wǔ dào

課^{kè}了^{le}。家^{jiā}傑^{jié}想^{xiǎng}學^{xué}圍^{wéi}棋^{qí} , 也^{yě}想^{xiǎng}學^{xué}扯^{chě}鈴^{líng} ,
kè le jiā jié xiǎng xué wéi qí yě xiǎng xué chě líng

他^{tā}請^{qǐng}同^{tóng}學^{xué}給^{gěi}他^{tā}一⁻點^{diǎn} _____ 。凱^{kǎi}文^{wén}看^{kàn}過^{guò}
tā qǐng tóng xué gěi tā yī diǎn _____ kǎi wén kàn guò

扯^{chě}鈴^{líng}表^{biǎo}演^{yǎn} , 覺^{jué}得^{de}扯^{chě}鈴^{líng} _____ 溜^{liū}溜^{liū}球^{qiú}難^{nán}多^{duō}
chě líng biǎo yǎn jué de chě líng _____ liū liū qiú nán duō

了^{le}。
le





Part II 綜合活動 Integrated Activity
zōng hé huó dòng

A 連連看：下圖是學校提供的文化活動，請將圖片與相對應的漢字連起來。

Draw lines connecting the pictures of cultural activities in the top column with the corresponding words for those activities in the bottom column.



圍棋
wéi qí

國畫
guó huà

溜溜球
liū liū qiú

書法
shū fǎ

民族舞
mín zú wǔ

扯鈴
chè líng

B 配對：請使用下面代號 (A~E) 完成對話，
 pèi duì qǐng shǐ yòng xià miàn dài hào (A~E) wán chéng duì huà
 並念出對話。
 bìng niàn chū duì huà

Write the correct letter in the spaces to complete the dialog below, then practice the dialog out loud.

1. 老師：「如果有一時間的話，你想做什麼？」
 lǎo shī rú guǒ yǒu shí jiān de huà nǐ xiǎng zuò shén me

華中：「_____」

2. 家傑：「明真，你對什麼有興趣？」
 jiā jié míng zhēn nǐ duì shén me yǒu xìng qù

明真：「_____」

3. 老師：「_____」

凱文：「我從一年級開始學華語。」
 kāi wén wǒ cóng yī nián jí kāi shǐ xué huá yǔ

4. 家傑：「你覺得溜溜球難不難？」
 jiā jié nǐ jué de liū liū qiú nán bù nán

凱文：「_____」

5. 媽媽：「東東，你覺得書法有意思嗎？」
 mā ma dōng dōng nǐ jué de shū fǎ yǒu yì sī ma

東東：「_____」





第一課 參加社團 Joining a Club

A. 我^{ㄉㄨㄛˊ}覺^{ㄐㄨㄟˊ}得^{ㄉㄟˊ}溜^{ㄌㄩㄟˊ}溜^{ㄌㄩㄟˊ}球^{ㄑㄩㄟˊ}不^{ㄅㄨˋ}難^{ㄋㄢˊ}， 扯^{ㄔㄟˊ}鈴^{ㄌㄩㄟˊ}比^{ㄅǐˊ}溜^{ㄌㄩㄟˊ}溜^{ㄌㄩㄟˊ}球^{ㄑㄩㄟˊ}難^{ㄋㄢˊ}多^{ㄉㄨㄛˊ}了^{ㄌㄟˊ}。

B. 如^{ㄖㄨˊ}果^{ㄍㄨㄛˊ}有^{ㄩㄟˊ}時^{ㄕㄨㄟˊ}間^{ㄐㄩㄢˊ}的^{ㄉㄟˊ}話^{ㄏㄨㄚˋ}， 我^{ㄉㄨㄛˊ}想^{ㄒㄩㄥˊ}學^{ㄒㄨㄟˊ}國^{ㄍㄨㄛˊ}畫^{ㄏㄨㄚˋ}。

C. 我^{ㄉㄨㄛˊ}覺^{ㄐㄨㄟˊ}得^{ㄉㄟˊ}書^{ㄕㄨˊ}法^{ㄈㄚˋ}沒^{ㄇㄟˊ}有^{ㄩㄟˊ}意^{ㄩˋ}思^{ㄟˊ}， 國^{ㄍㄨㄛˊ}畫^{ㄏㄨㄚˋ}比^{ㄅǐˊ}書^{ㄕㄨˊ}法^{ㄈㄚˋ}有^{ㄩㄟˊ}意^{ㄩˋ}思^{ㄟˊ}多^{ㄉㄨㄛˊ}了^{ㄌㄟˊ}。

D. 我^{ㄉㄨㄛˊ}對^{ㄉㄨㄟˊ}舞^{ㄨㄩˋ}蹈^{ㄉㄠˋ}很^{ㄏㄟㄣˊ}有^{ㄩㄟˊ}興^{ㄒㄩㄥˊ}趣^{ㄑㄩˋ}， 這^{ㄓèˊ}學^{ㄒㄨㄟˊ}期^{ㄑīˊ}我^{ㄉㄨㄛˊ}想^{ㄒㄩㄥˊ}上^{ㄕㄨㄟˊ}舞^{ㄨㄩˋ}蹈^{ㄉㄠˋ}課^{ㄎèˊ}。

E. 你^{ㄋㄧˊ}從^{ㄘㄨㄥˊ}什^{ㄕㄨㄟˊ}麼^{ㄇㄛˊ}時^{ㄕㄨㄟˊ}候^{ㄏòuˊ}開^{ㄎㄞˊ}始^{ㄕㄞˊ}學^{ㄒㄨㄟˊ}華^{ㄏㄨㄚˊ}語^{ㄩˋ}？

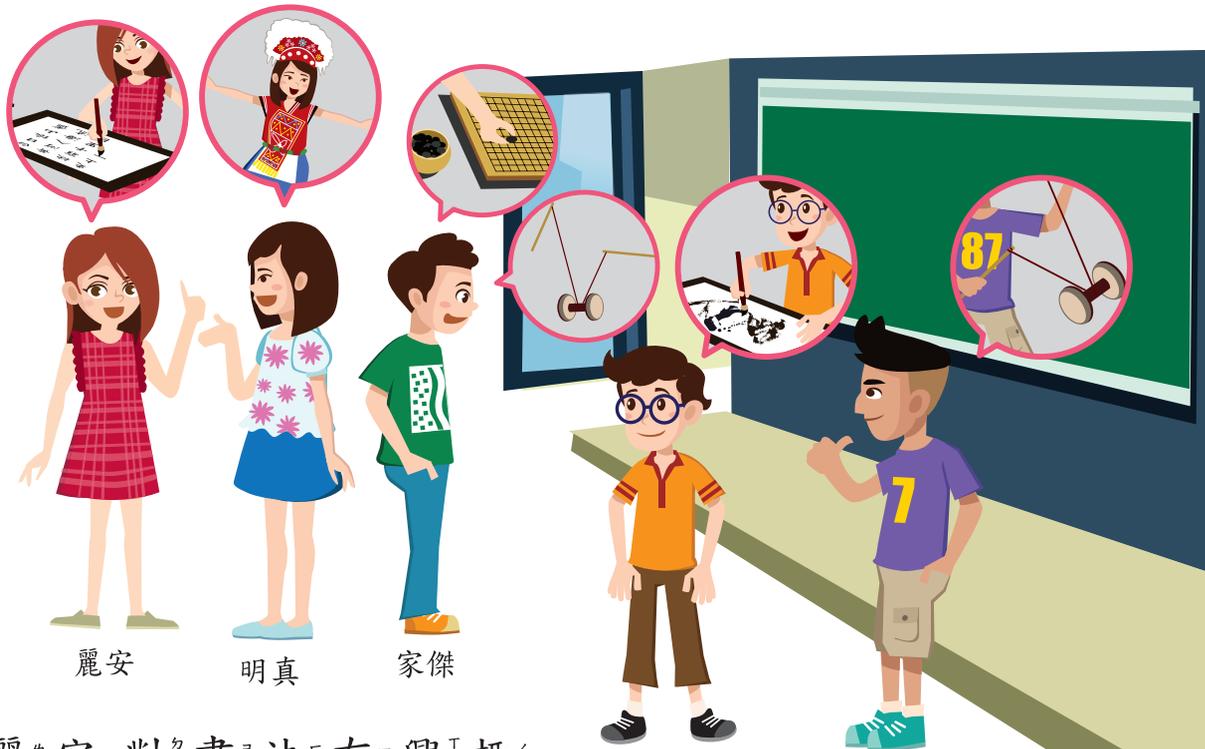


Part III

任務活動：文化課 Task: Culture Courses

這學期學校增加了一些文化課，請根據以下的圖片說說看麗安、華中、明真、家傑和凱文對什麼課有興趣，並完成下面的短文。

This term the school has added some culture courses. Write and say the courses that Ann, John, Jane, Jake, and Kevin are interested based on the pictures below, then fill in the blanks in the story.



麗安

明真

家傑

華中

凱文

1. 麗安對書法有興趣。
li ān duì shū fǎ yǒu xìng qù
2. 華中 _____
3. 明真 _____
4. 家傑 _____
5. 凱文 _____



第一課 參加社團 Joining a Club

這(zhè)個(ge)學(xué)期(qī)學(xué)校(xiào)增(zēng)加(jiā)了(le)一(yī)些(xiē)文(wén)化(huà)課(kè)，

_____ 想(xiǎng)上(shàng)書(shū)法(fǎ)課(kè)， 因(yīn)為(wéi)他(tā)二(èr)年(nián)級(jí)的(de)

時(shí)候(hòu)學(xué)過(guò)一(yī)點(diǎn)， 對(duì) _____ 很(hěn)有(yǒu)興(xìng)趣(qù)。

華(huá)中(zhōng)也(yě)學(xué)過(guò)書(shū)法(fǎ)， 從(cóng)這(zhè)學(xué)期(qī) _____ 他(tā)

想(xiǎng)學(xué) _____ 。 _____ 對(duì)舞(wǔ)蹈(dào)很(hěn)有(yǒu)興(xìng)

趣(qù)， 他(tā)一(yī)直(zhí)想(xiǎng)學(xué)舞(wǔ)蹈(dào)， 這(zhè)學(xué)期(qī)終(zhōng)於(yú)有(yǒu)舞(wǔ)

蹈(dào)課(kè)了(le)。 家(jiā)傑(jié)對(duì) _____ 和(hàn) _____ 都(dōu)

有(yǒu) _____ ， 他(tā)想(xiǎng)請(qǐng)凱(kǎi)文(wén)給(gěi)他(tā)一(yī)點(diǎn)建(jiàn)

議(yì)。 凱(kǎi)文(wén)看(kàn)過(guò)扯(chě)鈴(líng)表(biǎo)演(yǎn)， 他(tā)對(duì) _____

很(hěn) _____ ， 他(tā)覺(jué)得(de)扯(chě)鈴(líng) _____ 溜(liū)溜(liū)

球(qiú) _____ 多(duō)了(le)。



Part IV 課堂活動：賓果遊戲

1. 老師先指定一個主題，學生便就該主題聯想詞彙，並填入下列表格中。例如：主題若為「文化活動」，則可填寫「書法」、「國畫」、「扯鈴」……等。

2. 待所有人完成表格後，先由老師隨機說一個詞彙，若表裡寫到該詞彙，便可以圈起來，沒寫到那個詞彙的人，不能圈其他詞。接著由其他同學任意喊一個自己寫的詞彙。

3. 圈起來的詞彙可連成一條直線，完成兩條直線時，要喊「賓果」，最快完成兩條直線的人獲勝。

Class Activity: Bingo

- The teacher chooses a topic. The students think of vocabulary words related to that topic and write the traditional characters for them in the blanks in their cards. For example, if the subject is cultural activities, they write “calligraphy”, “traditional painting”, “diabolo”, and so on.
- When all the students fill in their cards, the teacher randomly says a vocabulary word. Students who have that word on their card can circle it. Then a student takes a saying a vocabulary word. Students are permitted to say a word on their own card.
- Students say “Bingo!” when they complete two straight lines of three in a row. The first student to get a bingo wins.

Part V

一首詩 A Poem
yī shǒu shī



作者孟浩然
zuò zhě mèng hào rán

春眠不覺曉，
chūn mián bù jué xiǎo

處處聞啼鳥。
chù chù wén tí niǎo

夜來風雨聲，
yè lái fēng yǔ shēng

花落知多少？
huā luò zhī duō shǎo



Spring Dawn

Author: Meng Hao-ran

In spring, I sleep past the dawn.

I hear birds singing everywhere.

At night I heard the wind and rain.

Who knows how many flowers have fallen?

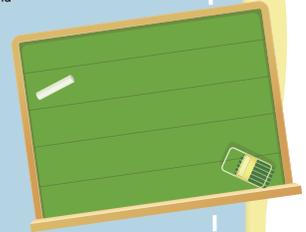


第 二 課
 dì èr kè
 中 秋 團 圓
 zhōng qiū tuán yuán

語 言 功 能 : 告 知 、 詢 問 、 說 明 、 描 述
 yǔ yán gōng néng : gào zhī , xún wèn , shuō míng , miáo shù

學 習 目 標 :
 xué xí mù biāo :

1. 能 對 中 秋 節 有 簡 單 的 了 解
 néng duì zhōng qiū jié yǒu jiǎn dān de liǎo jiě
2. 能 了 解 中 秋 節 代 表 的 意 義
 néng liǎo jiě zhōng qiū jié dài biǎo de yì yì
3. 能 了 解 陰 曆 和 陽 曆 的 不 同
 néng liǎo jiě yīn lì hàn yáng lì de bù tóng
4. 能 用 「 一 邊 … … , 一 邊 … … 」 表 達 同 時 進 行 兩 件 動 作
 néng yòng 「 yí biān … … , yí biān … … 」 biǎo dá tóng shí jìn xíng liǎng jiàn dòng zuò



Lesson 2: Mid-Autumn Festival Family Get-together

Linguistic Functions: Notifying, inquiring, explaining, describing

Learning Objectives:

1. Learning about the Mid-Autumn Festival.
2. Understanding the significance of Mid-Autumn Festival.
3. Understanding the difference between the solar and lunar calendar.
4. Using “一邊 / 一邊” to indicate that two events are happening simultaneously.





第二課 中秋團圓
dì èr kè zhōng qiū tuán yuán

家傑：媽媽，老師說中秋節快到了，中文學校有一個中秋晚會。

媽媽：對喔，再過兩個禮拜就是中秋節了。

家傑：今年中秋節是哪一天？



妈 妈
媽 媽 : 中 秋 节 是 阴 历 八 月 十 五 号 ,
mā mā zhōng qiū jié shì yīn lì bā yuè shí wǔ hào
我 来 查 一 查 今 年 是 阳 历 的
wǒ lái chá yì chá jīn nián shì yáng lì de
哪 一 天 ?
nǎ yì tiān ?

家 杰 : 老 师 说 中 秋 节 是 全 家 团 圆
jiā jié lǎo shī shuō zhōng qiū jié shì quán jiā tuán yuán
的 日 子 , 为 什 么 ?
de rì zi wèi shén me





第二課 中秋團圓 Mid-Autumn Festival Family Get-together

媽 媽 為 節 華
媽 媽 : 因 為 中 秋 節 是 華 人 重 要 的
 mā ma yīn wèi zhōng qiū jié shì huá rén zhòng yào de
 節 日 , 那 天 月 亮 又 大 又 圓 ,
 jié rì nà tiān yuè liàng yòu dà yòu yuán
 圓 圓 的 月 亮 代 表 團 圓 。
 yuán yuán de yuè liǎng dài biǎo tuán yuán

杰 杰
家 傑 : 我 們 今 年 還 是 會 吃 月 餅 賞
 jiā jié wǒ men jīn nián hái shì huì chī yuè bǐng shǎng
 嗎
 月 嗎 ?
 yuè ma

媽 媽 會 們 邊 餅
媽 媽 : 會 啊 , 我 們 一 邊 吃 月 餅 ,
 mā ma huì a wǒ men yì biān chī yuè bǐng
 一 邊 說 故 事 , 你 聽 過 「 嫦 娥 奔 月 」 的 故 事 嗎 ?
 yì biān shuō gù shì nǐ tīng guò cháng é bēn yuè de gù shì ma

杰 杰
家 傑 : 我 聽 過 。 媽 媽 , 嫦 娥 真 的
 jiā jié wǒ tīng guò mā ma cháng é zhēn de
 飛 到 月 亮 了 嗎 ?
 fēi dào yuè liǎng le ma



生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases
shēng cí duǎn yǔ

1. **圓圓**
yuán yuán
round
2. **中秋節**
zhōng qiū jié
Mid-Autumn Festival
3. **晚會**
wǎn huì
evening banquet
4. **陰曆 (農曆)**
yīn lì (nóng lì)
lunar calendar (farmer's calendar)
5. **查**
chá
check
6. **陽曆**
yáng lì
solar calendar
7. **團圓**
tuán yuán
get together
8. **日子**
rì zi
day
9. **節日**
jié rì
festival, holiday
10. **月亮**
yuè liàng
moon
11. **代表**
dài biǎo
represent
12. **重要**
zhòng yào
important
13. **月餅**
yuè bǐng
mooncake
14. **賞月**
shǎng yuè
appreciate the full moon
15. **一邊**
yì biān
..., while...
16. **嫦娥奔月**
cháng é bēn yuè
Chang'e Flies to the Moon
17. **故事**
gù shì
story
18. **飛**
fēi
fly



習寫漢字 Writing Traditional Characters
xí xiě hàn zì

漢字 (Character)

筆畫 (Strokes)

部首 (Radical)

筆順 (Stroke Order)

秋
qiū

9

禾

秋秋秋秋秋秋秋秋秋



第二課 中秋團圓 Mid-Autumn Festival Family Get-together

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
查 chá	9	木	查查查查查查查查查
陽 yáng	12	阜	陽陽陽陽陽陽陽陽陽陽陽陽
團 tuán	14	口	團團團團團團團團團團團團
圓 yuán	13	口	圓圓圓圓圓圓圓圓圓圓圓圓
亮 liàng	9	亠	亮亮亮亮亮亮亮亮亮
代 dài	5	人	代代代代代
重 zhòng	9	里	重重重重重重重重重
餅 bǐng	14	食	餅餅餅餅餅餅餅餅餅餅餅餅
故 gù	9	攴	故故故故故故故故故



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters
rèn dú hàn zì

喔 ō	陰(阴) yīn	曆(历) lì	賞(赏) shǎng	啊 ā
嫦 chāng	娥 é	奔 bēn		



句型 Sentence Patterns
jù xíng

再過(時間)就是... .. in just... it'll be
zài guò shí jiān jiù shì

- 再過三天就是聖誕節了。
zài guò sān tiān jiù shì shèng dàn jié le
 - 再過一個禮拜就是華國的生日了。
zài guò yí ge lì bài jiù shì huá guó de shēng rì le
 - _____ 兩天 _____ 全家去旅行的日子
liǎng tiān quán jiā qù lǚ xíng de rì zi
- 了。
le
- 明真：老師，園遊會是什麼時候？
míng zhēn lǎo shī yuán yóu huì shì shén me shí hòu
- 老師：再過 _____ 就是 _____ 了。
lǎo shī zài guò _____ jiù shì _____ le



边 边
 一 一 邊 邊
 yì biān yì biān

while (doing A), also (doing B) / (Do A) while (doing B)

- 丽 安 常 常 一 一 邊 邊 上 課 , 一 一 邊 邊 寫 字 。

lì ān chángcháng yì biān shàng kè yì biān xiě zì
- 华 中 总 是 一 一 邊 邊 跑 步 , 一 一 邊 邊 听 乐 。

huá zhōng zǒng shì yì biān pǎo bù yì biān tīng yīn yuè
- 妈 妈 说 不 可 以 看 电 视 , 吃 饭 。

mā ma shuō bù kě yǐ kàn diàn shì chī fàn
- 老 师 : 明 真 , 天 气 凉 快 的 时 候 , 你 喜 欢 做 什 么 ?

lǎo shī míng zhēn tiān qì liáng kuài de shí hòu nǐ xǐ huān zuò shén me

明 真 : 我 喜 欢 一 一 邊 邊 , 一 一 邊 邊 。

míng zhēn wǒ xǐ huān yì biān yì biān





第二課 中秋團圓 Mid-Autumn Festival Family Get-together

3. _____ 的 _____
 zhōng qū jié shì quān jiā tuán yuán de

日子
 rì zi

4. _____ 的 _____
 yīn wèi zhōng qiū jié shì huá rén zhōng yào de jié

日，那天月 _____ 又大又圓，圓圓的月亮
 rì nà tiān yuè liàng yòu dà yòu yuán yuán yuán de yuè liàng

_____ 表 _____
 dài biǎo tuán yuán

5. _____ 的 _____ 時候，家 _____ 的 _____ 會 _____
 zhōng qū jié de shí hòu jiā jiē de mā ma huì

一邊吃月餅，一邊 _____ 「嫦娥奔月」的 _____
 yì biān chī yuè bǐng yì biān shuō cháng é bēn yuè de

_____ 的 _____
 gù shì



C 我會寫：下文是「家傑的日記」，請先
 wǒ huì xiě xià wén shì jiā jié de rì jì qǐng xiān
 將以下生詞寫上注音或拼音，並根據課
 jiāng yǐ xià shēng cí xiě shàng zhù yīn huò pīn yīn bìng gēn jù kè
 文將生詞漢字填在適當的空格中。(一
 wén jiāng shēng cí hàn zì tián zài shì dāng de kōng gé zhōng yī
 個生詞只能用一次)

Jake's diary is below. Write the corresponding bopomofo or pinyin for the vocabulary word provided below and then fill in the blanks in the diary with the characters to complete the sentences. Use each vocabulary word only once.

月餅

晚會

團圓

重要

故事

陰曆

中秋節

月亮

嫦娥奔月

飛

陽曆

賞月



第二課 中秋團圓 Mid-Autumn Festival Family Get-together



八_ㄨ月_ㄩ二_ㄩ十_ㄩ九_ㄩ號_ㄩ 天_ㄊ氣_ㄩ
bā yuē èr shí jiǔ hào tiān qì



再_ㄗ過_ㄨ兩_ㄌ個_ㄍ禮_ㄌ拜_ㄌ就_ㄐ是_ㄕ
zài guò liǎng ge lì bài jiù shì

了_ㄌ，中_ㄓ文_ㄨ學_ㄨ校_ㄒ有_ㄩ一_ㄩ個_ㄍ中_ㄓ秋_ㄩ。中_ㄓ
le zhōng wén xué xiào yǒu yí ge zhōng qiū zhōng

秋_ㄑ節_ㄐ是_ㄕ的_ㄉ八_ㄨ月_ㄩ十_ㄩ五_ㄩ號_ㄩ，媽_ㄇ媽_ㄇ不_ㄨ
qiū jié shì de bā yuē shí wǔ hào mā ma bù

知_ㄓ道_ㄉ今_ㄐ年_ㄢ是_ㄕ的_ㄉ哪_ㄋ一_ㄩ天_ㄊ，他_ㄊ要_ㄩ查_ㄔ
zhī dào jīn nián shì de nǎ yí tiān tā yào chá

一_ㄩ查_ㄔ。老_ㄌ師_ㄕ說_ㄕ中_ㄓ秋_ㄩ節_ㄐ是_ㄕ全_ㄑ家_ㄐ
yì chá lǎo shī shuō zhōng qiū jié shì quán jiā

的_ㄉ日_ㄨ子_ㄨ，因_ㄩ為_ㄨ那_ㄋ天_ㄊ又_ㄩ大_ㄉ又_ㄩ圓_ㄩ，
de rì zi yīn wèi nà tiān yòu dà yòu yuán

圓_ㄩ圓_ㄩ的_ㄉ月_ㄩ亮_ㄌ代_ㄉ表_ㄉ團_ㄊ圓_ㄩ，所_ㄕ以_ㄩ中_ㄓ秋_ㄩ節_ㄐ是_ㄕ
yuán yuán de yuè liàng dài biǎo tuán yuán suǒ yǐ zhōng qiū jié shì

一_ㄩ個_ㄍ的_ㄉ日_ㄨ子_ㄨ。我_ㄨ們_ㄢ今_ㄐ年_ㄢ中_ㄓ秋_ㄩ節_ㄐ
yí ge de rì zi wǒ men jīn nián zhōng qiū jié

還_ㄏ是_ㄕ會_ㄨ吃_ㄩ月_ㄩ餅_ㄩ。媽_ㄇ媽_ㄇ還_ㄏ說_ㄕ要_ㄩ一_ㄩ
hái shì huì chī yuè bǐng mā ma hái shuō yào yí

邊_ㄅ吃_ㄩ，一_ㄩ邊_ㄅ說_ㄕ「
biān chī yí biān shuō 「

」的_ㄉ。我_ㄨ聽_ㄩ過_ㄨ「嫦_ㄔ娥_ㄨ奔_ㄅ
de wǒ tīng guò chāng é bēn

月_ㄩ」的_ㄉ故_ㄍ事_ㄕ，不_ㄨ知_ㄕ道_ㄉ嫦_ㄔ娥_ㄨ是_ㄕ不_ㄨ是_ㄕ真_ㄓ的_ㄉ
yuè de gù shì bù zhī dào chāng é shì bú shì zhēn de

到_ㄉ月_ㄩ亮_ㄌ了_ㄌ。
dào yuè liàng le

Part II

綜合活動：句型練習「再過……」
 zōng hé huó dòng : jù xíng liàn xí 「zài guò……」
 就是……」
 jiù shì ……」

Integrated Activity: Sentence Patterns Practice: “in just (time) it’ll be (day / event).”

今天是九月六號，請看月曆完成下面對話。
 jīn tiān shì jiǔ yuè liù hào , qǐng kàn yuè lì wán chéng xià miàn de duì huà 。

Today is September 6. Use the calendar below to fill in the blanks in the dialog.

九 月
jiǔ yuè

星 期 天 xīng qī tiān	星 期 一 xīng qī yī	星 期 二 xīng qī èr	星 期 三 xīng qī sān	星 期 四 xīng qī sì	星 期 五 xīng qī wǔ	星 期 六 xīng qī liù
5	6	7	8 爸爸的生 bā ba de shēng rì	9	10	11 園遊會 yuán yóu huì
12 中 秋 節 zhōng qiū jié	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		



第二課 中秋團圓 Mid-Autumn Festival Family Get-together

1. 小明：爸爸的生日快到了。

媽媽：對啊，再過_____就是爸爸的生日了。

2. 媽媽：你記得園遊會是什麼時候嗎？

小明：我記得。再過_____就是園遊會了。

3. 小明：媽媽，再過_____禮拜_____

中秋節了。今年我們還是會吃月餅賞月嗎？

媽媽：會啊，我們一邊吃月餅，一邊說故事。



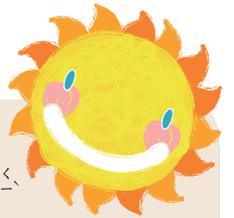
Part III

任務活動：以下是小明的日記

記，請看日記並使用要求的

詞或句型回答問題。

Task: Little Ming's diary is below. Read it, and then answer the questions by writing sentences using the words or sentences provided.



九月五號 天氣

jiǔ yuè wǔ hào tiān qì

今年的中秋節是陽曆的九月十二

jīn nián de zhōng qiū jié shì yáng lì de jiǔ yuè shí èr

號禮拜天。中秋節那天我們家會一起

hào lì bāi tiān zhōng qiū jié nà tiān wǒ men jiā huì yì qǐ

吃月餅賞月。老師說現在的臺灣，在

chī yuè bǐng shǎng yuè lǎo shī shuō xiàn zài de tái wān zài

中秋節那一天，很多人會一邊烤肉一

zhōng qiū jié nà yì tiān hěn duō rén huì yì biān kǎo ròu yì

邊賞月。我們家雖然不烤肉，但是會

biān shǎng yuè wǒ men jiā suī rán bù kǎo ròu dàn shì huì

一邊吃月餅，一邊聽媽媽說故事。去

yì biān chī yuè bǐng yì biān tīng mā ma shuō gù shì qù

年媽媽說了「嫦娥奔月」的故事，不

nián mā ma shuō le cháng é bēn yuè de gù shì bù

知道今年媽媽會說什麼故事？

zhī dào jīn nián mā ma huì shuō shén me gù shì

烤肉 barbecue
kǎo ròu





第二課 中秋團圓 Mid-Autumn Festival Family Get-together

1. Q: 中 秋 節 快 到 了 , 你 知 道 中 秋 節 是 什 麼 時 候 嗎 ?
zhōng qiū jié kuài dào le , nǐ zhī dào zhōng qiū jié shì shén me shí hòu ma ?

麼 時 候 嗎 ?
me shí hòu ma

Ans: 我 知 道 , _____
wǒ zhī dào

(請 用 「 再 過 … … 就 是 」 回 答 問 題)
qǐng yòng 「 zài guò … … jiù shì 」 huí dá wèn tí

2. Q: 在 臺 灣 , 中 秋 節 那 一 天 很 多 人 會 做 什 麼 ?
zài tái wān , zhōng qiū jié nà yī tiān hěn duō rén huì zuò shén me ?

什 麼 ?
shén me

Ans: _____

(請 用 「 一 邊 … … 一 邊 」 回 答 問 題)
qǐng yòng 「 yī biān … … yī biān 」 huí dá wèn tí

3. Q: 小 明 家 在 中 秋 節 那 一 天 會 做 什 麼 ?
xiǎo míng jiā zài zhōng qiū jié nà yī tiān huì zuò shén me ?

Ans: _____

(請 用 「 一 邊 … … 一 邊 」 回 答 問 題)
qǐng yòng 「 yī biān … … yī biān 」 huí dá wèn tí

Part IV 課堂活動：記事專家

1. 先將班上同學分為兩組，老師發給每組一張月曆（如下圖），小組必須合作，將老師所說的事情記在月曆上。

2. 老師說的內容可包括，「今天^是陰曆八月十二號」，「再過三天^就是中秋節了」，「我的生日^在陽曆九月三十號」……等。

3. 老師說完所有記事後，兩組再逐一核對答案，並可再次複習老師所說的句子，與老師所說的內容差異最少的組別獲勝。



Class Activity: Expert Recorder

- The teacher divides the class into two teams and gives each one a calendar like the one below. The group works together to write the events the teacher says onto the calendar.
- The things the teacher says may include, “Today is the 20th day of the 8th month of the lunar calendar,” or “In just three days it’ll be the Mid-Autumn Festival,” or “My birthday is on September 30,” and so on.
- After the teacher is done saying the events, the teams review their answers. The teacher can repeat the events. Then the teacher judges the two groups’ calendars, and whichever one gets closest to what they say wins.

Part V

一首詩 A Poem
yī shǒu shī



答人
dá rén

作者太上隱者
zuò zhě tàishàng yǐnzhě

偶來松樹下，
ǒu lái sōng shù xià

高枕石頭眠。
gāo zhěn shí tóu mián

山中無曆日，
shān zhōng wú lì rì

寒盡不知年。
hán jìn bù zhī nián

In Reply to Someone

Author: Supreme Hermit

By chance having come beneath the pines,

With a stone for a pillow, I sleep carefree.

In these mountains, there are no calendared days,

As the cold wanes, I care not what year it be!



第三課

dì sān kè

我要買新玩具

wǒ yào mǎi xīn wán jù

語言功能：詢問、說明、拒絕、要求

學習目標：

1. 能表達想買的東西並說明原因
2. 能表達自己需求，並與他人溝通達成共識
3. 能使用「差一點」表達情況發生的可能性
4. 能使用「把」字句加「結果補語」的用法



Lesson 3: I Want to Buy a New Toy

Linguistic Functions: Inquiring, explaining, rejecting, demanding

Learning Objectives:

1. Indicating what they want to buy and explaining why.
2. Expressing needs as well as communicating and reaching consensuses with others.
3. Using “almost” to indicate the probability of something occurring.
4. Using the direct object particle and a completed-action suffix in the same sentence.





第 三 課 我 要 買 新 玩 具

dī sān kè wǒ yào mǎi xīn wán jù

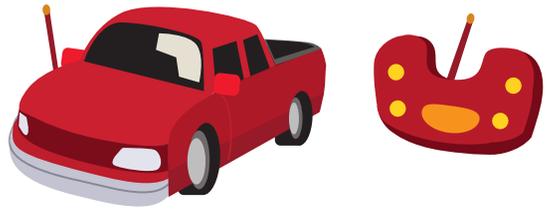
爸 爸 : 誰 把 玩 具 丟 在 這 裡 ? 我 差 一 點 跌 倒 了 , 趕 快 收 起 來 。

華 中 : 那 架 模 型 飛 機 壞 了 , 我 不 要 了 。

爸 爸 : 你 請 哥 哥 幫 你 看 一 看 能 不 能 修 好 。

華 中 : 哥 哥 說 沒 辦 法 修 了 , 我 想 買 一 輛 遙 控 車 , 凱 文 有 一 輛 新 的 , 我 好 喜 歡 。





爸爸：不行，你已經有好幾輛玩具車了，不要羨慕別人。

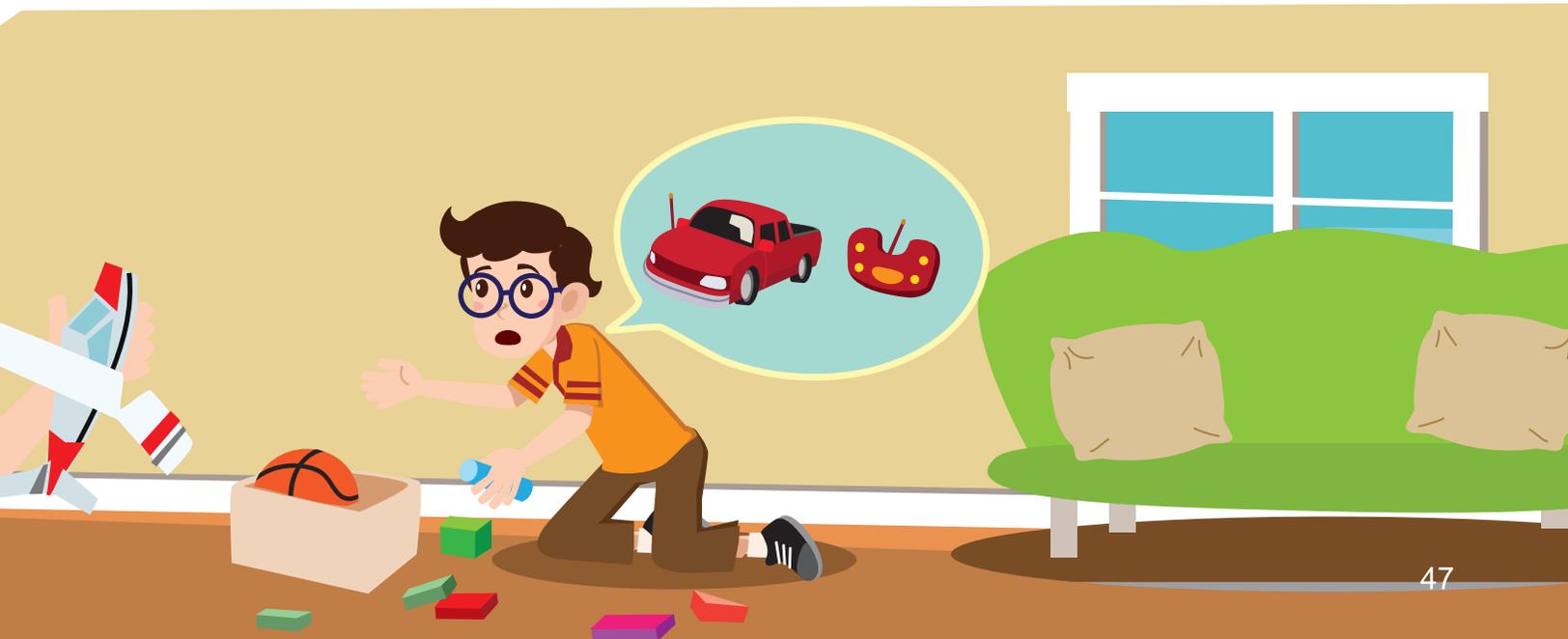
bà ba : bù xíng , nǐ yǐ jīng yǒu hǎo jǐ liàng wán jù chē le , bú yào xiàn mù bié rén 。

華中：可是我沒有最新的那一種，我好想买。

huá zhōng : kě shì wǒ méi yǒu zuì xīn de nà yī zhǒng , wǒ hǎo xiǎng mǎi 。

爸爸：如果你每個星期把零用錢存起來，也把自己的房間整理乾淨，我就帶你去買。

bà ba : rú guǒ nǐ měi ge xīng qī bǎ líng yòng qián cún qǐ lái , yě bǎ zì jǐ de fáng jiān zhěng lǐ gān jìng , wǒ jiù dài nǐ qù mǎi 。





第三課 我要買新玩具 | I Want to Buy a New Toy

華 華 中 : 好 , 我 現 在 就 去 整 理 房 間 。
 huā zhōng : hǎo wǒ xiàn zài jiù qù zhěng lǐ fáng jiān

爸 爸 : 別 忘 了 也 把 客 廳 的 積 木 收
 bà ba : bié wàng le yě bǎ kè tīng de jī mù shōu

好 。
hǎo



生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1. 丟
diū
leave behind,
throw away

2. 差 一 點
chā yì diǎn
almost

3. 收 起 來
shōu qǐ lái
put away

4. 架
jià
(measure word
for machinery)

5. 模 型
mó xíng
model

6. 飛 機
fēi jī
airplane

7. 壞
huài
break, broken

8. 修
xiū
repair

9. 辦 法
méi bàn fǎ
there's no way

10. 遙 控 車
yáo kòng chē
remote control car

11. 羨 慕
xiàn mù
envy, be
jealous of

12. 零 用 錢
líng yòng qián
pocket money

13. 整 理
zhěng lǐ
arrange, tidy up

14. 客 廳
kè tīng
living room,
parlor

15. 積 木
jī mù
building block



習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
具 jù	8	八	具具具具具具具具
丟 diū	6	一	丟丟丟丟丟丟
架 jià	9	木	架架架架架架架架架
壞 huài	19	土	壞壞壞壞壞壞壞壞壞壞 壞壞壞壞壞壞壞壞壞
修 xiū	10	人	修修修修修修修修修修
輛 liàng	15	車	輛輛輛輛輛輛輛輛輛輛 輛輛輛輛
整 zhěng	16	支	整整整整整整整整整整整整 整整整整整整
理 lǐ	11	玉	理理理理理理理理理理
客 kè	9	宀	客客客客客客客客客



第三課 我要買新玩具 | I Want to Buy a New Toy

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
廳 ting	25	广	



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

跌 dié

倒 dǎo

趕 gǎn

模 mó

型 xíng

哥 gē

遙 yáo

控 kòng

羨 xiàn

慕 mù

間 jiān

乾 gān

淨 jìng

積 jī



句型 Sentence Patterns

差一點 almost
chā yì diǎn

- 妹妹沒穿外套，差一點感冒了。
mèi mei méi chuān wài tào chā yì diǎn gǎn mào le
- 凱文差點忘了老師說要把毛筆帶到學校去。
kǎi wén chà yì diǎn wàng le lǎo shī shuō yào bǎ máo bǐ dài dào xué xiào qù

3. 華 中 把 積 木 丟 在 客 廳 ， 所 以 爸 爸 _____
 huá zhōng bǎ jī mù diū zài kè tīng suǒ yǐ bà ba _____

跌 倒 了 。
 diē dǎo le

4. 明 真 撞 到 門 ， 鼻 子 _____ 了 。
 míng zhēn zhuàng dào mén bí zi _____ le

詞 量 詞 架 輛 種
 liàng cí jià liàng zhǒng

measure words for machinery, vehicles, and types

- 哥 哥 和 弟 弟 都 想 買 一 架 遙 控 飛 機 。
 gē gē hàn dì dì dōu xiǎng mǎi yí jià yáo kòng fēi jī
- 爸 爸 買 了 一 輛 新 車 ， 朋 友 都 很 羨 慕 他 。
 bà ba mǎi le yí liàng xīn chē péng yǒu dōu hěn xiàn mù tā
- 安 娜 覺 得 苦 苦 的 那 一 _____ 巧 克 力 才 好 吃 。
 ān nà jué de kǔ kǔ de nà yí _____ qiǎo kè lì cái hǎo chī
- 麗 安 媽 媽 買 這 種 蠟 筆 嗎 ？
 lì ān mā ma mǎi zhè yí zhǒng là bǐ ma
 媽 媽 買 這 種 _____ 吧 ， 這 一 種 比 _____
 mā ma mǎi zhè yí zhǒng _____ ba zhè yí zhǒng bǐ _____
 較 好 。
 jiào hǎo



把^{ㄅㄚˇ} N + V + 干^{ㄍㄢ} 淨^{ㄐㄩㄥˋ} / 好^{ㄏㄞˇ} / 完^{ㄨㄢˊ}
bǎ gān jìng hǎo wán

(direct object particle) + N + V + (adjective or completed-action suffix)

1. 明^{ㄇㄧㄥˊ} 真^{ㄓㄨㄢ} 把^{ㄅㄚˇ} 房^{ㄈㄤˊ} 間^{ㄐㄩㄢ} 整^{ㄓㄥˇ} 理^{ㄌㄩˇ} 干^{ㄍㄢ} 淨^{ㄐㄩㄥˋ} 了^{ㄌㄜˊ} 。
2. 華^{ㄏㄨㄚ} 中^{ㄓㄨㄥ} 平^{ㄆㄧㄥˊ} 常^{ㄔㄨㄥˊ} 寫^{ㄒㄧㄚˇ} 字^{ㄗㄩˋ} 很^{ㄏㄞˇ} 慢^{ㄇㄢˋ}， 但^{ㄉㄢˋ} 是^{ㄕㄞˋ} 他^{ㄊㄚ} 今^{ㄐㄧㄣ} 天^{ㄊㄩㄢ} 很^{ㄏㄞˇ} 快^{ㄎㄞˋ} 就^{ㄐㄩㄟˋ} 。
3. 媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ} 回^{ㄏㄨㄟˊ} 家^{ㄐㄧㄚ} 以^{ㄧˇ} 後^{ㄏㄞˋ} 很^{ㄏㄞˇ} 快^{ㄎㄞˋ} 就^{ㄐㄩㄟˋ} 晚^{ㄨㄢˊ} 飯^{ㄈㄢˋ} 了^{ㄌㄜˊ} 。
4. 爸^{ㄅㄚˋ} 爸^{ㄅㄚˋ}： 客^{ㄎㄜˋ} 廳^{ㄊㄩㄥ} 這^{ㄓè} 麼^{ㄇㄛˊ} 大^{ㄉㄚˋ}， 掃^{ㄕㄞˋ} 地^{ㄉㄧˋ} 機^{ㄐㄧ} 器^{ㄑㄩˋ} 人^{ㄖㄣˊ} 掃^{ㄕㄞˋ} 得^{ㄉㄜˊ} 干^{ㄍㄢ} 淨^{ㄐㄩㄥˋ} 嗎^{ㄇㄚ}？
- 媽^{ㄇㄚ} 媽^{ㄇㄚ}： 沒^{ㄇㄞˋ} 問^{ㄨㄥˋ} 題^{ㄊㄧˊ}， 它^{ㄊㄚ} 可^{ㄎㄜˊ} 以^{ㄧˇ} 把^{ㄅㄚˇ} 地^{ㄉㄧˋ} _____ 。



 **練習** Exercise
liàn xí

Part I **語言練習** Language Practice
yǔ yán liàn xí

A **我會念** Try Reading
wǒ huì niàn

具	丟	架	壞	修
輛	整	理	廳	客
倒	跌	趕	型	模
哥	輛	控	遙	慕
羨	間	淨	乾	積



B 我會寫：寫出正確的漢字。

Write the correct traditional characters.

媽媽：不要把玩具_____，
mā ma bǔ yào bǎ wán jù diū zài kè tīng

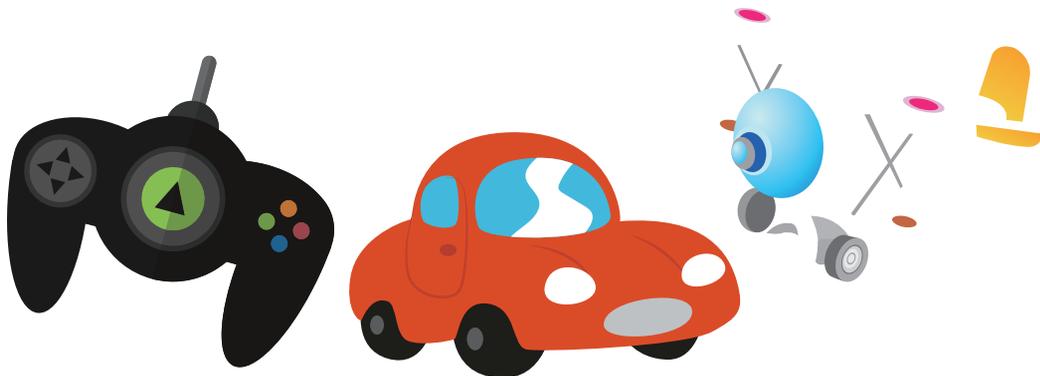
趕快收起來。

紅紅：那_____模型飛機_____了，我不要
hōng hōng nà jià mó xíng fēi jī huài le wǒ bùyào
了。

媽媽：你請爸爸_____你看一看能不能_____好。
mā ma nǐ qǐng bà ba bāng nǐ kàn yí kàn néng bù néng xiū hǎo

紅紅：爸爸說沒_____修了，我想買一
hōng hōng bà ba shuō méi bān fā xiū le wǒ xiǎng mǎi yí
_____遙控_____。

媽媽：如果你每個_____把_____，
mā ma rú guǒ nǐ měi ge xīng qí bǎ líng yǒng
_____存起來，也把自_____的房間_____。
qián cún qǐ lái yě bǎ zì jǐ de fáng jiān zhèng
_____乾淨，我就帶你去買。



C 我會寫：下文是「華中的日記」，請先將以下生詞寫上注音或拼音，並根據課文將生詞漢字填在適當的空格中。（一個生詞只能用一次）

遙控車

羨慕

收起來

差一點

丟

架

壞

做家事

沒辦法

不行

整理

零用錢



五^x月^h九^h號^f 天^h氣^h
wǔ yuè jiǔ hào tiān qì

今^h天^h我^x把^h模^h型^h飛^h機^h _____ 在^h沙^h發^h後^h
jīn tiān wǒ bǎ mó xíng fēi jī _____ zài shā fā hòu

面^h， 爸^h爸^h _____ 跌^h倒^h了^h。 爸^h爸^h有^h
miàn , bā bā _____ diē dǎo le bā bā yǒu

一^h點^h生^h氣^h， 要^h我^x趕^h快^h把^h模^h型^h飛^h機^h _____
yī diǎn shēng qì , yào wǒ gǎn kuài bǎ mó xíng fēi jī _____

_____ 。 可^h是^h那^h _____ 模^h型^h飛^h機^h _____
_____ 。 kě shì nà _____ mó xíng fēi jī _____

了^h， 哥^h哥^h說^h也^h _____ 修^h了^h， 我^x想^h
le , gē gē shuō yě _____ xiū le , wǒ xiǎng

買^h一^h輛^h跟^h凱^h文^h一^h樣^h的^h _____ 。 爸^h
mǎi yī liàng gēn kǎi wén yī yàng de _____ bā

爸^h說^h如^h果^h我^x每^h個^h星^h期^h把^h _____ 存^h
ba shuō rú guǒ wǒ měi ge xīng qī bǎ _____ cún

起^h來^h， 也^h把^h客^h廳^h _____ 乾^h淨^h的^h話^h， 就^h
qǐ lái , yě bǎ kè tīng _____ gān jìng de huà , jiù

帶^h我^x去^h買^h _____ 。
dài wǒ qù mǎi _____

生^h氣^h angry
shēng qì



Part II

綜合活動：句型練習 「把 N + V + 乾淨 / 好 / 完」

zōng hé huó dòng : jù xíng liàn xí 「 bǎ N + V + gān jìng / hǎo / wán 」

Integrated Activity: Sentence Pattern Practice “把 + N + V + Complement.”

A 連連看：請將以下的動作與相對應的詞彙連起來。

lián lián kàn : qǐng jiāng yǐ xià de dòng zuò yǔ xiāng duì yīng de cí huì lián qiǐ lái 。

Draw lines connecting the verbs in the top column with the appropriate direct objects in the bottom column.

整理
zhěng lǐ

收
shōu

掃
sǎo

做
zuò

寫
xiě

●

●

●

●

●

●

●

●

●

●

玩具
wán jù

地
dì

書法
shū fǎ

客廳
kè tīng

晚飯
wǎn fàn



第三課 我要買新玩具 | Want to Buy a New Toy

B 請參考以上的連連看，完成下面的對話。

Fill in the blanks in the dialog below with the verb-direct object combinations you just made in topic A.

爸爸：誰把玩具丟在地上，我差一點跌倒了。

紅紅：對不起，我等一下就把它_____。

爸爸：你現在就去收，別忘了也把_____掃。

紅紅：我知道，我收好玩具以後就去掃地。

爸爸：寫完書法以後就可以吃晚飯了，我已經把_____做_____。

紅紅：我已經把書法_____完，掃完地就可以吃晚飯。



Part III

任務活動：請看下圖，使用要求的

的詞彙/句型，寫出紅紅家今天

發生的事情，並念出來。

Task: Look at the pictures, use the words or sentences provided to write sentences about what happened in Honghong's home today, and then read the sentences out loud.



(差一點)
chā yí diǎn



(... .. 把)
bǎ



(不但把 收好，也把 掃乾淨了)
bú dàn bǎ shōu hǎo yě bǎ sǎo gān jìng le



Part IV

課堂活動：量詞搶答賽

- 先將班上同學分為兩組，每回合每組皆推派一位代表出來競賽。

兩組代表都先站在同一起跑點上，老師說出一個名詞，學生聽到後需至台前搶「球」，搶到「球」的人才可回答，回答時需將該名詞與量詞一起用。例如老師說「模型飛機」，學生搶到球後需回答「一架模型飛機」。



Class Activity: Measure Word Answer Grab

- The teacher divides the class into two teams, and each team sends forward a representative to compete.
- The team representatives stand together at the starting point. There is a “ball” in front of them. When the teacher says a vocabulary word, the students run toward the “ball.” Whoever grabs it first has to say a number, the correct measure word, and the vocabulary word together. For example, when the teacher says “model airplane,” the student with the ball says “one (measure word) model airplane”.

Part V

繞口令 Tongue Twister
rào kǒu líng

《 灰 雞 上 飛 機 》
huī jī shàng fēi jī

抱 著 灰 雞 上 飛 機 ，
bào zhe huī jī shàng fēi jī

飛 機 起 飛 ，
fēi jī qǐ fēi

灰 雞 要 飛 。





第 四 課

dì sì kè

月 餅 跟 南 瓜 派

yuè bǐng gēn nán guā pài

語 言 功 能 : 詢 問 、 描 述 、 話 題 接 續 、 說 明

學 習 目 標 :

1. 能 了 解 月 餅 與 南 瓜 派 作 法 的 不 同
2. 能 了 解 吃 南 瓜 派 的 原 因
3. 能 用 「 V 起 來 」 表 達 感 覺
4. 能 使 用 「 再 加 上 」 表 達 兩 種 以 上 的 原 因



Lesson 4: Mooncakes and Pumpkin Pies

Linguistic Functions: Inquiring, describing, continuing the conversation
topic, explaining

Learning Objectives:

1. Learning the different ways of making mooncakes and pumpkin pies.
2. Learning the reason for eating pumpkin pie.
3. Using “V起來” form connecting a verb with the feeling or impression it gives to express how something feels.
4. Using “on top of that” to express two or more reasons.





第 四 課

月 餅 跟 南 瓜 派

dī sì kè

yuè bǐng gēn nán guā pài

麗 安
lì ān

媽 媽 ， 你 在 廚 房 忙 什 麼 啊 ？
mā ma nǐ zài chú fáng máng shén me a

你 又 在 做 月 餅 嗎 ？
nǐ yòu zài zuò yuè bǐng ma

媽 媽
mā ma

我 正 在 做 南 瓜 派 。 你 要 不 要
wǒ zhèng zài zuò nán guā pài nǐ yào bú

來 幫 忙 ？
yào lái bāng máng

麗 安
lì ān

好 ， 我 來 試 試 看 。 南 瓜 派
hǎo wǒ lái shì shì kàn nán guā pài

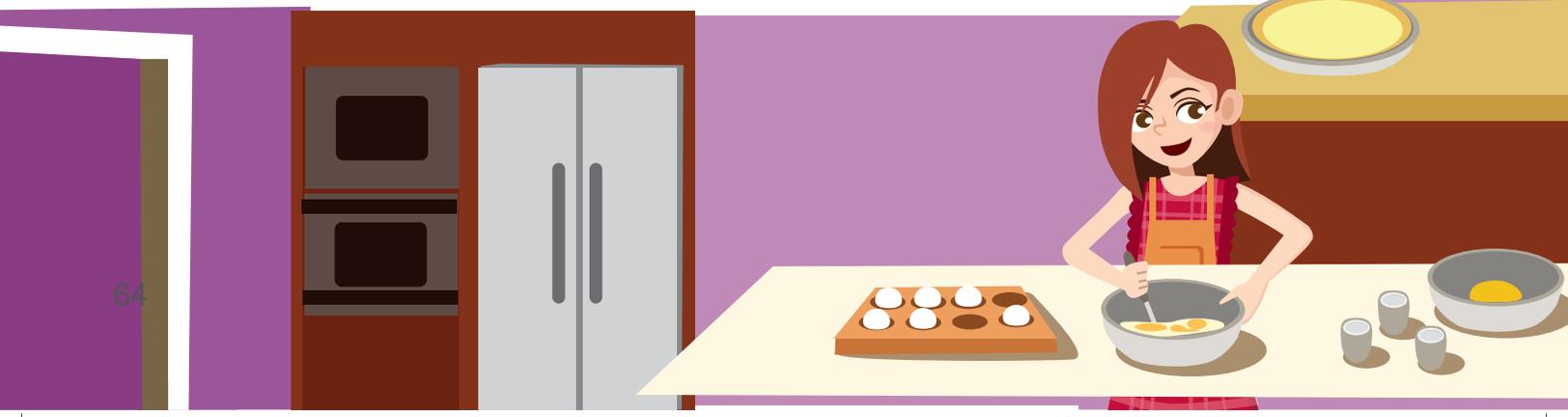
跟 月 餅 的 材 料 一 樣 嗎 ？
gēn yuè bǐng de cái liào yí yàng ma

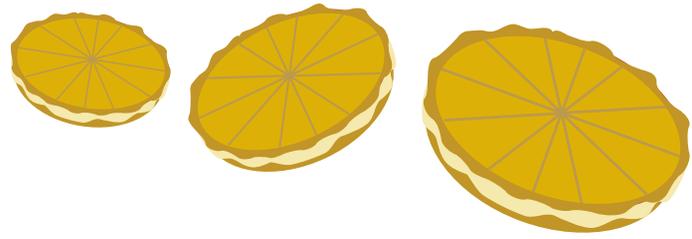
媽 媽
mā ma

差 不 多 ， 都 有 麵 粉 、 奶 油
chà bu duō dōu yǒu miàn fěn nǎi yóu

蛋 和 糖 ， 但 是 作 法 不 一 樣 ，
dàn hàn táng dàn shì zuò fǎ bù yí yàng

月 餅 是 把 餡 包 在 裡 面 。
yuè bǐng shì bǎ xiàn bāo zài lǐ miàn





麗 安 : 為 什 麼 最 近 到 處 都 看 得 到
 lì ān wèi shén me zuì jìn dào chù dōu kàn de dào

南 瓜 派 ?
 nán guā pài

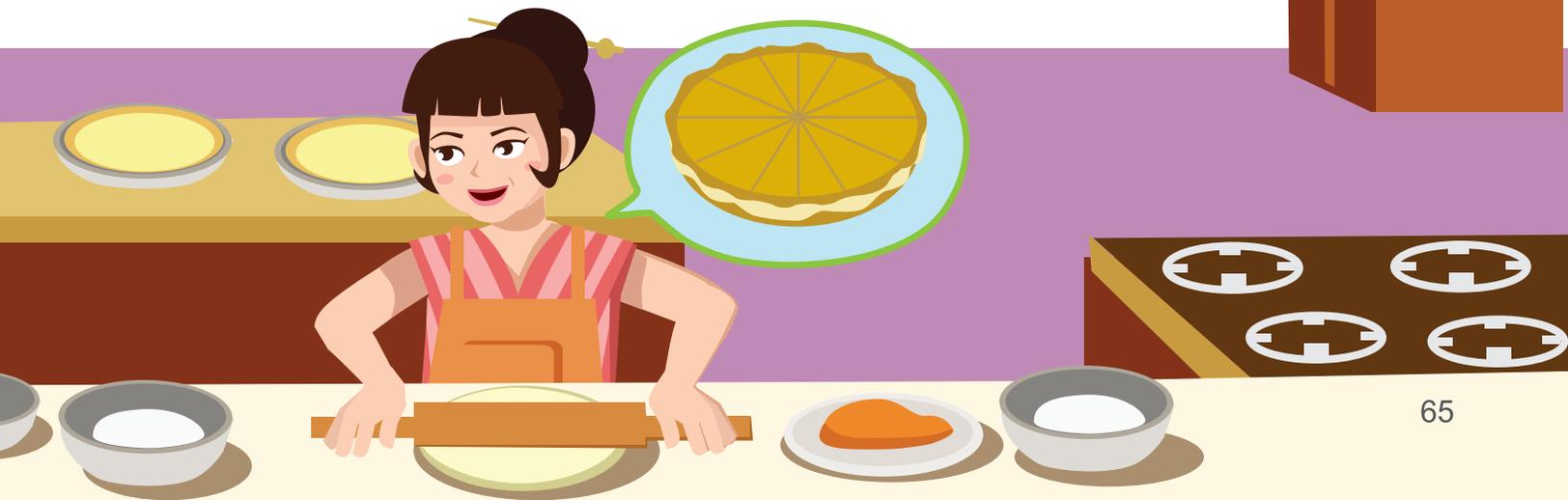
媽 媽 : 秋 天 南 瓜 最 多 , 再 加 上 有
 mā ma qiū tiān nán guā zuì duō zài jiā shàng yǒu
 萬 聖 節 、 感 恩 節 , 所 以 大
 wàn shèng jié gǎn ēn jié suǒ yǐ dà

家 常 吃 南 瓜 派 。
 jiā cháng chī nán guā pài

麗 安 : 聞 起 來 好 香 喔 ! 還 要 多 久
 lì ān wén qǐ lái hǎo xiāng ō hái yào duō jiǔ

才 可 以 吃 ?
 cái kě yǐ chī

媽 媽 : 再 烤 十 分 鐘 就 好 了 。
 mā ma zài kǎo shí fēn zhōng jiù hǎo le





生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1.

廚 房
chú fāng
kitchen

2.

忙
máng
busy

3.

正 在
zhèng zài
in the process of

4.

南 瓜 派
nán guā pài
pumpkin pie

5.

試 試 看
shì shì kàn
try out, give it a try

6.

材 料
cái liào
ingredient

7.

面 粉
miàn fěn
flour

8.

奶 油
nǎi yóu
butter

9.

作 法
zuò fǎ
method, way to
make something

10.

餡 餡
xiàn
filling, stuffing

11.

包
bāo
pack, wrap

12.

到 處
dào chù
everywhere

13.

再 加 上
zài jiā shàng
on top of that

14.

萬 聖 節
wàn shèng jié
Halloween

15.

感 恩 節
gǎn ēn jié
Thanksgiving

16.

聞 起 來
wén qǐ lái
smells like

17.

香
xiāng
fragrant, smells
good

18.

多 久
duō jiǔ
how long

19.

烤
kǎo
grill, roast, bake

習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
廚 chú	15	广	廚廚廚廚廚廚廚廚廚廚廚 廚廚廚廚
正 zhèng	5	止	正正正正正
材 cái	7	木	材材材材材材材
料 liào	10	斗	料料料料料料料料料料
麵 miàn	20	麥	麵麵麵麵麵麵麵麵麵麵麵 麵麵麵麵麵麵麵麵麵麵
粉 fěn	10	米	粉粉粉粉粉粉粉粉粉粉
油 yóu	8	水	油油油油油油油油
聞 wén	14	耳	聞聞聞聞聞聞聞聞聞聞聞 聞聞聞
香 xiāng	9	香	香香香香香香香香香
烤 kǎo	10	火	烤烤烤烤烤烤烤烤烤烤



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

派

pài

糖

táng

餡(餡)

xiàn

萬(萬)

wàn

聖(聖)

shèng

恩

ēn

喔

ō



句型 Sentence Patterns

正在 (doing something) right now
zhèng zài

1. 明真回家的時候，外婆正在廚房做月餅。
míng zhēn huí jiā de shí hòu wài pō zhèng zài chú fáng zuò yuè bǐng
 2. 我看到爸爸正在院子裡幫狗洗澡。
wǒ kàn dào bà ba zhèng zài yuàn zi lǐ bāng gǒu xǐ zǎo
 3. 我打電話給華中的時候，他正在看書。
wǒ dǎ diàn huà gěi huá zhōng de shí hòu tā zhèng zài kàn shū
 4. 媽媽：麗安，你正在做什麼？
mā ma lì ān nǐ zài zuò shén me
- 麗安：我正在_____。

再 **加** **上**
zài jiā shàng

on top of that, in addition to that, add to that

1. 因為這個蛋糕看起來不錯，**再****加****上**便宜，
yīn wéi zhè ge dàn gāo kàn qǐ lái bú cuò, zài jiā shàng pián yí,
所以媽媽買了這個蛋糕。
suǒ yǐ mā ma mǎi le zhè ge dàn gāo。
2. 因為爸爸媽媽都會說，**再****加****上**華語很有
yīn wéi bà ba mā ma dōu huì shuō, zài jiā shàng huá yǔ hěn yǒu
意思，所以家傑學華語。
yì si, suǒ yǐ jiā jié xué huá yǔ。
3. 洋芋片太鹹，
yáng yù piàn tài xián, _____ 吃太多不健康，
chī tài duō bú jiàn kāng,
所以媽媽不讓我們吃。
suǒ yǐ mā ma bú ràng wǒ men chī。
4. 安娜：你為什麼要上舞蹈課？
ān nà: nǐ wèi shén me yào shàng wǔ dào kè?
明真：因為 _____，
míng zhēn: yīn wéi _____, **再****加****上** _____
_____，所以我要上舞蹈課。
suǒ yǐ wǒ yào shàng wǔ dào kè。



練習 Exercise
liàn xí

Part I 語言練習 Language Practice
yǔ yán liàn xí

A 我會念 Try Reading
wǒ huì niàn

廚	正	料	材	粉
麵	油	聞	香	烤
啊	餅	瓜	派	糖
餡	面	萬	聖	恩
喔	久	幫	試	作





第四課 月餅跟南瓜派 Mooncakes and Pumpkin Pies

B 我會寫：寫出正確的漢字。

Write the correct traditional characters.

小紅：媽媽，你在_____忙什麼啊？

媽媽：我_____在_____做_____瓜派。你要不要來

_____忙？

小紅：好，我來_____。_____瓜派

跟_____餅的_____一樣嗎？

媽媽：差不多，都有_____、奶_____、

_____和糖，但是_____不一樣。

小紅：_____起來好_____喔！還要多久才可

以吃？

媽媽：再_____十_____就_____好了。



C 我會寫：下文是「麗安的日記」，請先將以下生詞寫上注音或拼音，並根據課文將生詞漢字填在適當的空格中。（一個生詞只能用一次）

Ann's diary is below. Write the corresponding bopomofo or pinyin for the vocabulary word provided below and then fill in the blanks in the diary with the characters to complete the sentences. Use each vocabulary word only once.

聞起來

香

南瓜派

烤

麵粉

材料

感恩節

再加上

餡

到處

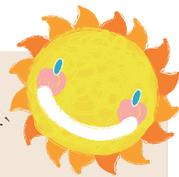
包

作法

萬聖節

奶油

廚房



十月一號 天氣
shí yuè yī hào tiān qì

今天媽媽在 _____ 做 _____
jīn tiān mā ma zài zuò

，我也一起幫忙。南瓜派跟月餅
wǒ yě yì qǐ bāng máng nán guā pài gēn yuè bǐng

的 _____ 差不多，都有 _____
de chà bu duō dōu yǒu

、蛋和糖，但是 _____ 不一樣，
dàn hān táng dàn shì bù yí yàng

月餅是把 _____ 包在裡面。秋天的時候
yuè bǐng shì bǎ bāo zài lǐ miàn qiū tiān de shí hòu

因為南瓜很多， _____ 有萬聖
yīn wèi nán guā hěn duō yǒu wàn shèng

節和 _____ ，所以 _____ 都看
jié hān suǒ yǐ dōu kàn

得到南瓜派。 _____ 好的南瓜派 _____
de dào nán guā pài hǎo de nán guā pài

很 _____ ，我最喜歡吃南瓜派了。
hěn wǒ zuì xǐ huān chī nán guā pài le



Part II

綜合活動 Integrated Activity
zōng hé huó dòng

配對：請使用下面代號 (A~D) 完成對話。

話，並念出對話。

Write the correct letter in the spaces to complete the dialog below, then practice the dialog out loud.

1. 香香：「媽媽，你在廚房忙什麼啊？聞

起來好香喔！」

媽媽：「_____」

2. 紅紅：「真真，你為什麼想學華語？」

真真：「_____」

3. 真真：「中中，你喜歡吃苦瓜嗎？」

中中：「_____」

4. 中中：「娜娜，我們一起去學舞蹈，好

不好？」

娜娜：「_____」



第四課 月餅跟南瓜派 Mooncakes and Pumpkin Pies

A. 不_{ㄉㄨˋ}喜_{ㄒㄩˇ}歡_{ㄏㄨㄢ}，苦_{ㄎǔ}瓜_{ㄍㄨㄚ}吃_ㄇ起_{ㄑǐ}來_{ㄌㄞˊ}太_{ㄊㄞˋ}苦_{ㄎǔ}了_{ㄌㄜˊ}。
bù xǐ huān kǔ guā chī qǐ lái lái tài kǔ le

B. 我_{ㄨㄛˇ}正_{ㄓㄥˋ}在_{ㄗㄞˋ}做_{ㄉㄨㄛˋ}月_{ㄩㄝˋ}餅_{ㄅㄧㄥ}，你_{ㄋㄧ}要_{ㄩㄠˋ}不_{ㄉㄨˋ}要_{ㄩㄠˋ}來_{ㄌㄞˊ}幫_{ㄅㄤ}忙_{ㄇㄥ}？
wǒ zhèng zài zuò yuè bǐng nǐ yào bú yào lái lái bāng máng

C. 不_{ㄉㄨˋ}要_{ㄩㄠˋ}，舞_{ㄨㄩˇ}蹈_{ㄉㄠˋ}看_{ㄎㄢ}起_{ㄑǐ}來_{ㄌㄞˊ}很_{ㄏㄟ}難_{ㄋㄢ}，再_{ㄗㄞˋ}加_{ㄐㄧㄚ}上_{ㄕㄨㄥˋ}我_{ㄨㄛˇ}已_ㄧ經_{ㄐㄧㄥ}學_{ㄒㄩㄝˊ}國_{ㄍㄨㄛˊ}畫_{ㄏㄨㄚˋ}了_{ㄌㄜˊ}，沒_{ㄇㄟ}有_{ㄩˇ}時_ㄕ間_{ㄐㄧㄢ}。
bú yào wǔ dǎo kàn qǐ lái lái hěn nán zài jiā shàng wǒ yǐ jīng xué guó huà le méi yǒu shí jiān

D. 我_{ㄨㄛˇ}有_{ㄩˇ}很_{ㄏㄟ}多_{ㄉㄨㄛˊ}臺_{ㄊㄞˊ}灣_{ㄨㄢ}朋_{ㄆㄥ}友_ㄩ，再_{ㄗㄞˋ}加_{ㄐㄧㄚ}上_{ㄕㄨㄥˋ}華_{ㄏㄨㄚˊ}語_{ㄩˇ}很_{ㄏㄟ}有_{ㄩˇ}意_{ㄩˋ}思_ㄙ，所_ㄕ以_{ㄩˋ}我_{ㄨㄛˇ}想_{ㄒㄩㄥ}學_{ㄒㄩㄝˊ}華_{ㄏㄨㄚˊ}語_{ㄩˇ}。
wǒ yǒu hěn duō tái wān péng yǒu zài jiā shàng huá yǔ hěn yǒu yì si suǒ yǐ wǒ xiǎng xué huá yǔ



Part III 任務×活動 Task
rèn wù huó dòng

A 以下「香香的日記」，請看日記並使用要求詞或句型回答問題。

Xiangxiang's diary is below. Read it, and then answer the questions about it using the words or sentences provided.

十一月十號 天氣
shí yī yuè shí hào tiān qì



今年的感恩節是陽曆的十一月二

十五號禮拜四，最近到處都可以看得

到南瓜派。我最喜歡吃媽媽烤的南瓜

派了。媽媽烤的南瓜派聞起來很香，

吃起來很甜，再加上味道不錯，所以

我們全家都很喜歡。

感恩節是全家團圓的日子，感恩

節的時候我們可以看到表弟、表妹，

再加上媽媽會烤我最喜歡的南瓜派，

所以我們都很喜歡過感恩節。



第四課 月餅跟南瓜派 Mooncakes and Pumpkin Pies

1. Q: 感ㄍㄢˋ恩ㄣˊ節ㄉㄧㄝˊ快ㄎㄨㄞˋ到ㄉㄠˋ了ㄌㄜˊ，你ㄋㄧ知ㄓ道ㄉㄠˋ感ㄍㄢˋ恩ㄣˊ節ㄉㄧㄝˊ是ㄕ什ㄕ麼ㄇㄛˊ？
gǎn ēn jié kuài dào le nǐ zhī dào gǎn ēn jié shì shén me

時ㄕ候ㄏ嗎ㄇ？
shí hòu ma

Ans: 我ㄨ知ㄓ道ㄉㄠˋ，
wǒ zhī dào

(請ㄑ用ㄩ「再ㄗ過ㄍ... .. 就ㄐ是ㄕ」回ㄏ答ㄉ問ㄨ題ㄊ)
qǐng yòng zài guò jiù shì huí dá wèn tí

2. Q: 為ㄨ什ㄕ麼ㄇㄛˊ香ㄒ香ㄒ喜ㄒ歡ㄏ吃ㄔ媽ㄇ媽ㄇ烤ㄎ的ㄉ南ㄋ瓜ㄍ派ㄆ？
wèi shén me xiāng xiāng xǐ huān chī mā ma kǎo de nán guā pài

Ans: _____

(請ㄑ用ㄩ「V起ㄑ來ㄌ」和ㄏ「... .. 再ㄗ加ㄐ上ㄕ... ..」回ㄏ答ㄉ問ㄨ題ㄊ)
qǐng yòng qǐ lái hān zài jiā shàng huí dá wèn tí

3. Q: 為ㄨ什ㄕ麼ㄇㄛˊ香ㄒ香ㄒ喜ㄒ歡ㄏ過ㄍ感ㄍㄢˋ恩ㄣˊ節ㄉㄧㄝˊ？
wèi shén me xiāng xiāng xǐ huān guò gǎn ēn jié

Ans: _____

(請ㄑ用ㄩ「... .. 再ㄗ加ㄐ上ㄕ... ..」回ㄏ答ㄉ問ㄨ題ㄊ)
qǐng yòng zài jiā shàng huí dá wèn tí

B 口頭報告：請你跟大家分享你最喜欢吃的東西，分享之前請你先想想下面的問題。

Oral Presentation: Share one of your favorite foods with everybody. Before sharing, think about the following questions:

1. 你最喜欢吃什么东西？为什么？
 nǐ zuì xǐ huān chī shén me dōng xi wèi shén me
2. 这个东西听起来怎么样？吃起来怎么样？
 zhè ge dōng xi wén qǐ lái zěn me yàng chī qǐ lái zěn me yàng
3. 你会做这个东西吗？它有什么材料？
 nǐ huì zuò zhè ge dōng xi ma tā yǒu shén me cái liào

例子：Diana 最喜欢吃的东西。

我最喜欢吃了，炒米粉了，炒米粉

听起来非常香，再加上吃起来鹹鹹的，

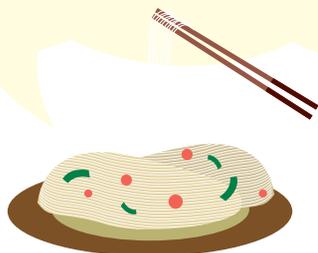
味道很不错，我们全家都很喜

歡吃。

我会做炒米粉，材料有米粉、

青菜、猪肉还要有一点盐和醋，做

起来不太难。



鹽 salt
yán

Part IV 課堂活動：你說我猜

- 每隊先推派一個代表，猜拳贏的人先上台，老師給代表看一張字卡，詞彙如「月餅」，該位代表需透過說明，例如：材料有麵粉、奶油，餡包在裡面……等方方式說明，讓台下的同學猜他說的是什麼詞彙。

先猜中的隊伍可獲得分數，接著再由另一隊代表上台說明，以此類推，積分較高的組別獲勝。



Class Activity: Taboo

- The teacher divides the class into two teams. One team sends forward a representative. The teacher gives him or her a flashcard with traditional characters on it, for example a card with the vocabulary word “mooncake.” The other students are not to see what’s on the card. The representative then explains what is on his or her card without using the word itself. For example, for mooncake, he or she could say its ingredients are flour, cream, and stuffing, etc.
- Whichever team guesses the representative’s word first wins a point. Then the other team sends forward a representative to take a card and give an explanation, and so forth. Whichever team has the most points at the end of the game wins.

Part V

一首詩 A Poem
yī shǒu shī

《月下獨酌·其一》節錄
yuè xià dú zhuó · qí yī jié lù

作者李白
zuò zhě lǐ bái

花間一壺酒，
huā jiān yī hú jiǔ

獨酌無相親。
dú zhuó wú xiāng qīn

舉杯邀明月，
jǔ bēi yāo míng yuè

對影成三人。
duì yǐng chéng sān rén



你喜歡這首詩嗎？請上網找一找。
nǐ xǐ huān zhè shǒu shī ma qǐng shàng wǎng zhǎo yì zhǎo

“Drinking Alone under the Moon” excerpt

Author: Li bai

In amongst flowers with a bottle of wine,
I drink alone for there is no one close by.
I raise my chalice to invite the shining moon,
The moon casts me a shadow and we have a triad.



第五課

dì wǔ kè

迎接新的一年

yíng jiē xīn de yī nián

語言功能：說明、表達、描述、話題接續

學習目標：

1. 能簡單了解各國新年活動的不同
2. 能了解各國國家新年的時間有所不同
3. 能了解各國新年活動所代表的意義
4. 能以「特別是……」表示與其他事物的不同



Lesson 5: Welcoming in the New Year

Linguistic Functions: Explaining, expressing, describing, continuing a conversation topic

Learning Objectives:

1. Understanding basic the New Year's activities of different countries.
2. Understanding the different times that countries celebrate New Year's.
3. Learning the significance of the New Year's activities of different countries.
4. Using "especially / in particular" to indicate how something differs.





第 五 課 迎 接 新 的 一 年

dī wǔ kè yíng jiē xīn de yī nián

老 師 : 現 在 請 你 們 開 始 報 告 各 國 的
 lǎo shī xiàn zài qǐng nǐ men kāi shǐ bào gào gè guó de
 新 年 活 動 。
 xīn nián huó dòng

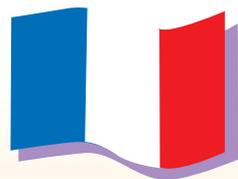
麗 安 : 在 美 國 的 紐 約 ， 很 多 人 會 在
 lì ān zài měi guó de niǔ yuē hěn duō rén huì zài
 十 二 月 三 十 一 號 晚 上 一 起 倒
 shí èr yuè sān shí yī hào wǎn shàng yì qǐ dǎo
 數 數 ， 迎 接 新 的 一 年 。
 shǔ shù yíng jiē xīn de yī nián





明^{ㄇㄧㄥˊ}真^{ㄓㄣ}：澳^{ㄠˋ}洲^{ㄓㄡ}的^{ㄉㄜ}新^{ㄒㄩㄢ}年^{ㄋㄢ}在^{ㄗㄞˋ}夏^{ㄒㄧㄚˋ}天^{ㄊㄩㄢ}，雪^{ㄒㄩㄝ}梨^{ㄌㄧ}
 míng zhēn ào zhōu de xīn nián zài xià tiān xuě lí
 的^{ㄉㄜ}跨^{ㄎㄨㄚˋ}年^{ㄋㄢ}煙^{ㄧㄢ}火^{ㄏㄨㄛˊ}非^{ㄈㄟ}常^{ㄔㄨㄤˊ}有^{ㄩˇ}名^{ㄇㄧㄥˊ}。
 de kuà nián yān huǒ fēi cháng yǒu míng

華^{ㄏㄨㄚ}中^{ㄓㄨㄥ}：在^{ㄗㄞˋ}義^{ㄧˋ}大^{ㄉㄚˋ}利^{ㄌㄧ}，他^{ㄊㄚ}們^{ㄇㄢ}故^{ㄍㄨ}意^{ㄧˋ}把^{ㄅㄚ}東^{ㄉㄨㄥ}
 huā zhōng zài yì dà lì tā men gù yì bǎ dōng
 西^{ㄒㄧ}摔^{ㄕㄨㄞ}破^{ㄆㄛˊ}，因^{ㄩㄢ}為^{ㄨㄟˊ}摔^{ㄕㄨㄞ}破^{ㄆㄛˊ}東^{ㄉㄨㄥ}西^{ㄒㄧ}的^{ㄉㄜ}
 xi shuāi pò yīn wèi shuāi pò dōng xi de
 聲^{ㄕㄨㄞ}音^{ㄩㄢ}可^{ㄎㄛˊ}以^{ㄩˋ}帶^{ㄉㄞˊ}來^{ㄌㄞˊ}好^{ㄏㄠˊ}運^{ㄩㄢ}。
 shēng yīn kě yǐ dài lái hǎo yùn





凱文：法國人喜歡全家在一起喝
 kǎi wén fǎ guó rén xǐ huān quán jiā zài yì qǐ hē
 香檳酒，慶祝新年。
 xiāng bīn jiǔ qìng zhù xīn nián

安娜：菲律賓賓人在那一天的晚上，
 ān nà fēi lǜ bīn rén zài nà yì tiān de wǎn shàng
 也跟別的國家的家一樣放煙火。
 yě gēn bié de guó jiā yí yàng fàng yān huǒ

杰傑：一月一號那一天，日本的
 jiā jié yí yuè yì hào nà yì tiān rì běn de
 寺廟會敲108次鐘，代表108
 sì miào huì qiāo cì zhōng dài biǎo 108
 種的煩惱都不見了。
 zhǒng de fán nǎo dōu bú jiàn le

老師：臺灣很多城市辦跨年晚會
 lǎo shī tái wān hěn duō chéng shì bàn kuà nián wǎn huì
 都放煙火，特別是臺北101
 dōu fàng yān huǒ tè bié shì tái běi 101
 的煙火，非常漂亮。
 de yān huǒ fēi cháng piào liàng



生詞 / 短語 Vocabulary Words / Phrases

1. 報 告
報 告
bào gào
report

2. 活 動
活 動
huó dòng
activity, event

3. 倒 數
倒 數
dào shù
count down

4. 迎 接
迎 接
yíng jiē
welcome

5. 跨 年
跨 年
kuà nián
celebrate the
New Year

6. 烟 火
烟 火
yān huǒ
fireworks

7. 有 名
有 名
yǒu míng
famous

8. 义 大 利
义 大 利
yì dà lì
Italy

9. 故 意
故 意
gù yì
intentionally

10. 摔
摔
shuāi
fall over, knock,
throw something down

11. 破
破
pò
break, broken

12. 声 音
声 音
shēng yīn
voice, sound

13. 带 来
带 来
dài lái
bring

14. 好 运
好 运
hǎo yùn
good luck

15. 香 檳 酒
香 檳 酒
xiāng bīn jiǔ
champagne

16. 菲 律 宾
菲 律 宾
fēi lǜ bīn
Philippines

17. 日 本
日 本
rì běn
Japan

18. 寺 廟
寺 廟
sì miào
temple

19. 敲
敲
qiāo
strike, knock

20. 钟 鐘
钟 鐘
zhōng
bell

21. 烦 恼
烦 恼
fán nǎo
troubles, worries

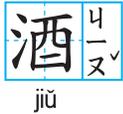
22. 办 办
办 办
bàn
hold

23. 台 北 101
台 北 101
tái běi
Taipei 101



習寫漢字 Writing Traditional Characters

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
報 bào	12	土	報報報報報報報報報報報報 報
數 shù	15	攴	數數數數數數數數數數數數 數數數數
迎 yíng	8	辵	迎迎迎迎迎迎迎迎
煙 yān	13	火	煙煙煙煙煙煙煙煙煙煙煙煙 煙煙
摔 shuāi	14	手	摔摔摔摔摔摔摔摔摔摔摔摔 摔摔摔
破 pò	10	石	破破破破破破破破破破破破
聲 shēng	17	耳	聲聲聲聲聲聲聲聲聲聲聲聲 聲聲聲聲聲聲
音 yīn	9	音	音音音音音音音音音音

漢字 (Character)	筆畫 (Strokes)	部首 (Radical)	筆順 (Stroke Order)
 <p>運 yùn</p>	13	辵	 
 <p>酒 jiǔ</p>	10	酉	



認讀漢字 Recognizing Traditional Characters

活 huó	倒 dào	澳 ào	洲 zhōu	梨 lí
跨 kuà	名 míng	義 yì (义)	利 lì	慶 qìng (庆)
菲 fēi	律 lǜ	賓 bīn (宾)	寺 sì	廟 miào (庙)
敲 qiāo	煩 fán (烦)	惱 nǎo (恼)	灣 wān (湾)	漂 piào



句型 Sentence Patterns

A 帶來 B A brings B
dài lái

1. 義大利人覺得摔破東西可以帶來好運。
yì dà lì rén jué de shuāi pò dōng xī kě yǐ dài lái hào yùn
 2. 凱文喜歡玩遊戲，他覺得玩遊戲可以帶來快樂。
kǎi wén xǐ huān wǎn yóu xì tā jué de wǎn yóu xì kě yǐ dài lái kuài lè
 3. 爺爺給我一壓歲錢，希望給我好運。
yé ye gěi wǒ yā suì qián xī wàng gěi wǒ hào yùn
 4. 老師：做什麼事可以帶來快樂？
lǎo shī zuò shén me shì kě yǐ dài lái kuài lè
- 明真：我覺得_____可以帶來快樂。
míng zhēn wǒ jué de _____ kě yǐ dài lái kuài lè

特別是... especially / in particular
tè bié shì

1. 我很喜歡吃甜甜的東西，特別是蛋糕。
wǒ hěn xǐ huān chī tián tián de dōng xī tè bié shì dàn gāo
2. 明真非常喜歡跳舞，特別是街舞。
míng zhēn fēi cháng xǐ huān tiào wǔ tè bié shì jiē wǔ
3. 弟弟覺得華語很難，_____ 漢字。
dì dì jué de huá yǔ hěn nán _____ hàn zì

4. 志强：你媽媽會做什麼菜？
 zhì qiáng nǐ mā ma huì zuò shén me cài

華中：我媽媽會做很多菜，特別是_____。
 huá zhōng wǒ mā ma huì zuò hěn duō cài tè bié shì _____

把 N + V 破 Break (noun) by doing (verb)
 bǎ pò

1. 那個小朋友把窗戶打破了。
 nà ge xiǎo péng yǒu bǎ chuāng hù dǎ pò le

2. 安娜不小心把杯子摔破了。
 ān nà bù xiǎo xīn bǎ bēi zi shuāi pò le

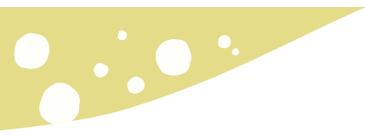
3. 哥哥不小心把_____門踢_____了。
 gē ge bù xiǎo xīn _____ mén tī _____ le

4. 老師：華中，你怎麼哭了？
 lǎo shī huá zhōng nǐ zěn me kū le

華中：因為我把_____破了。
 huá zhōng yīn wèi wǒ bǎ _____ pò le

門 door
 mén

杯子 cup
 bēi zi



練習 Exercise
liàn xí

Part I

語言練習 Language Practice
yǔ yán liàn xí

A 我會念 Try Reading
wǒ huì niàn

報	數	迎	煙	摔
聲	破	音	運	酒
活	倒	澳	梨	洲
跨	名	義	利	慶
賓	律	菲	寺	廟
敲	惱	煩	灣	漂



B 我會寫：寫出正確的漢字。

Write the correct traditional characters.

老師：現在請你們 _____ 各
lǎo shī xiàn zài qǐng nǐ men kāi shì bào gào gè
國的新年活動。
guó de xīn nián huó dòng

麗安：在美國的紐約，很多人會在十二月
lì ān zài měi guó de niǔ yuē hěn duō rén huì zài shí èr yuè
三十一號晚上一起倒 _____
sān shí yī hào wǎn shàng yì qǐ dào shù yíng
_____ 新的一年。
jiē xīn de yì nián

明真：澳洲的 _____ 在夏天，雪梨的跨
míng zhēn ào zhōu de xīn nián zài xià tiān xuě lí de kuà
年 _____ 非常有名。
nián yān huǒ fēi cháng yǒu míng

華中：在義大利，他們 _____ 把東西
huá zhōng zài yì dà lì tā men gù yì bǎ dōng xi
_____ 因為 _____ 東西的
shuāi pō yīn wèi shuāi pō dōng xi de
_____ 可以帶來好 _____。
shēng yīn kě yǐ dài lái hào yùn

凱文： _____ 喜歡全家在一起喝
kǎi wén fā guó rén xǐ huān quán jiā zài yì qǐ hē
香檳 _____，慶祝新年。
xiāng bīn jiǔ qìng zhù xīn nián

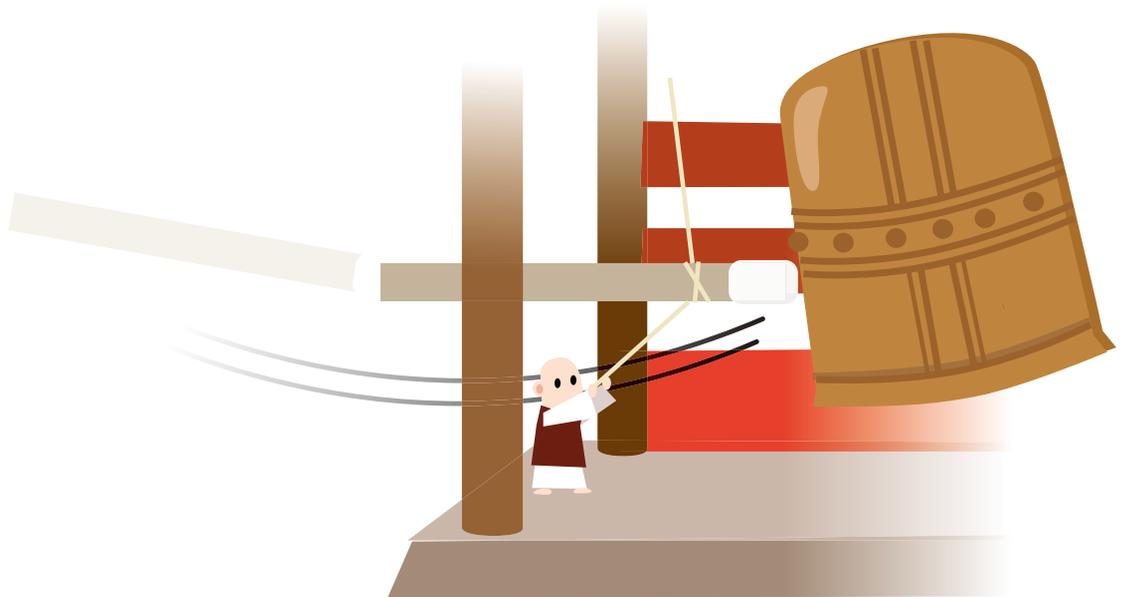


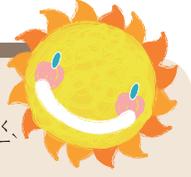
第五課 迎接新的一年 Welcoming in the New Year

C 我會寫：下文是「明真的日記」，請先將以下生詞寫上注音或拼音，並根據課文將生詞漢字填在適當的空格中。（一個生詞只能用一次）

Jane's diary is below. Write the corresponding bopomofo or pinyin for the vocabulary word provided below and then fill in the blanks in the diary with the characters to complete the sentences. Use each vocabulary word only once.

跨年	倒數	聲音
寺廟	煙火	報告
故意	迎接	帶來
好運	敲	煩惱





五^{wu}月^{yuè}十^{shí}三^{sān}號^{hào} 天^{tiān}氣^{qì}

今^{jīn}天^{tiān}老^{lǎo}師^{shī}要^{yào}我^{wǒ}們^{mén} _____ 各^{gè}國^{guó}的^{de}

新^{xīn}年^{nián}活^{huó}動^{dòng}， 在^{zài}美^{měi}國^{guó}很^{hěn}多^{duō}人^{rén}會^{huì}一^{yì}起^{qǐ} _____

_____， _____ 新^{xīn}的^{de}一^{yì}年^{nián}。 在^{zài}義^{yì}大^{dà}利^{lì}，

他^{tā}們^{mén} _____ 把^{bǎ}東^{dōng}西^{xī}摔^{shuāi}破^{pò}， 因^{yīn}為^{wèi}摔^{shuāi}破^{pò}

東^{dōng}西^{xī}的^{de} _____ 可^{kě}以^{yǐ} _____ 好^{hǎo}運^{yùn}。 日^{rì}

本^{běn}的^{de} _____ 會^{huì} _____ 108次^{cì}鐘^{zhōng}， 代^{dài}表^{biǎo}108種^{zhǒng}

的^{de} _____ 都^{dōu}不^{bù}見^{jiàn}了^{le}。 臺^{tái}灣^{wān}很^{hěn}多^{duō}城^{chéng}市^{shì}

辦^{bàn} _____ 晚^{wǎn}會^{huì}都^{dōu}放^{fàng} _____， 特^{tè}別^{bié}是^{shì}

臺^{tái}北^{běi}101的^{de}煙^{yān}火^{huǒ}， 非^{fēi}常^{cháng}漂^{piào}亮^{liàng}。 我^{wǒ}最^{zuì}喜^{xǐ}歡^{huān}

看^{kàn}煙^{yān}火^{huǒ}了^{le}， 今^{jīn}年^{nián}我^{wǒ}想^{xiǎng}去^{qù}臺^{tái}灣^{wān}看^{kàn}臺^{tái}北^{běi}101

的^{de}跨^{kuà}年^{nián}煙^{yān}火^{huǒ}。





Part II

綜合活動：句型練習「把 N + V 破」

Integrated Activity: Sentence pattern 把 N + V 破 (break N by doing V)

香香、甜甜和明明在家玩遊戲，請
看下圖將適當的答案填入空格中。

Xiangxiang, Tiantian, and Mingming are playing a game at home. Use the pictures to make sentences by filling in the blanks with the correct characters.

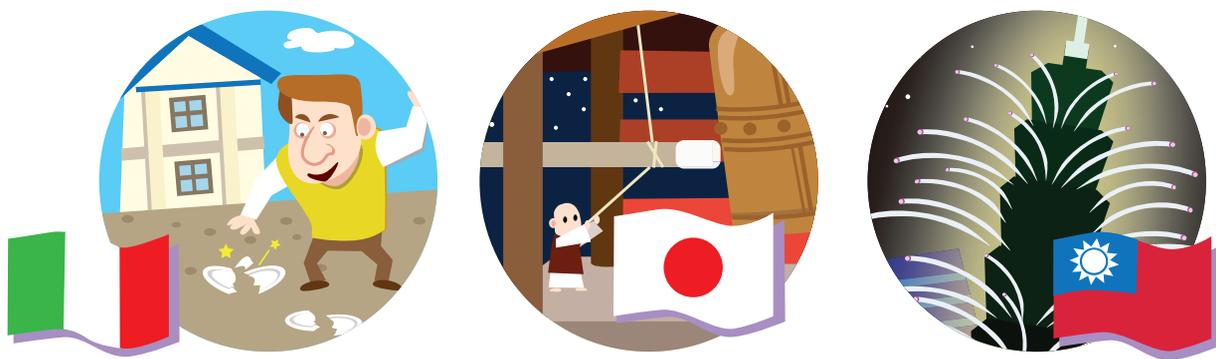


- 甜甜不小心把_____打破了。
- 明明不小心_____。
- 香香_____。

Part III 任務×活動 Task

A 請參考課文，說說看美國、澳洲、義大利、法國和臺灣會怎麼慶祝新年，並寫下你的回答。

Look at the text, say aloud how the U.S., Australia, Italy, France, and Taiwan celebrate the New Year, and write your answers in the blanks.





第五課 迎接新的一年 Welcoming in the New Year

1. 在美國的紐約， _____ ○
zài měi guó de niū yuē
2. 在澳洲的雪梨， _____ ○
zài ào zhōu de xuě lí
3. 在義大利， _____ ○
zài yì dà lì
4. 在日本， _____ ○
zài rì běn
5. 在臺灣， _____ ○
zài tái wān

B 請查出一個課本以外的國家怎麼慶祝新年，
 qǐng chá chū yí ge kè běn yì wài de guó jiā zěn me qīng zhù xīn nián
 並寫下你的答案。
 bìng xiě xià nǐ de dá àn

Research how a country not mentioned in the textbook celebrates the New Year, and write it down as your answer below.

在 _____ ， _____ ○
 _____ ○



Part IV 課堂活動：新年對對碰

- 將附件字卡（國家）及圖卡（跨年活動）剪下，每個人有五張字卡、五張圖卡。
- 兩人一組，將所有卡片覆蓋，並隨機排列，兩人猜拳，贏的人可以先翻兩張牌，翻牌的兩人必須敘述翻到的內容，例如：翻到字卡為法國人，圖卡為全家一起喝香檳酒，則必須說出「法國人跨年的時候，常和家人一起喝香檳酒。」若字卡及圖卡如範例正確對應，則可得一分，並可以再翻一次。
- 若內容不對應，例如：翻到字卡為澳洲，圖卡為全家一起喝香檳酒，則須說出「澳洲人跨年的時候，不和家人一起喝香檳酒。」，接著由另一個個人翻牌，以此類推。
- 最後，當全部的字卡片翻完後，累計分數最高者獲勝。

Class Activity: New Year's Matching Game

- Cut out the flashcards with countries and flashcards with New Year's activities. Pass out five of each kind of flashcard to each student.
- Pair up the students. Each pair of students puts their character flashcards and their picture flashcards together. Then turn the cards over and shuffle the piles separately. After playing rock-paper-scissors to decide who goes first, they begin the game. Each turn, a player turns over one word card and one picture card, and then puts them together in a sentence. If the word and picture card match because people in that country often do that activity on New Year's, then the student can win a point by making a correct sentence. For example, after turning over a France card and a picture of a family drinking champagne, the student says, "On New Year's, the French often drink champagne with their families." Then the student gets a point and can take another turn.
- If the word card and the picture card do not match because people in that country do not often do that activity on New Year's, the student makes a sentence saying so; for example, after turning over an Australia card and a picture of a family drinking champagne, a student can say: "On New Year's, Australians don't drink champagne with their families." Then it's the other person's turn.
- The student who has the most points after all the cards have been turned over wins.



Part V

請看以下的海報，回答問題。

Use the poster below to answer the questions.



1. 請問這是什麼節日？

這是音樂_____。

2. 請問這個活動是在哪裡？

在_____大稻埕。



第六課

dì liù kè

成 果 發 表 會 (複 習)
 chéng guǒ fā biǎo huì fù xí yī

語 言 功 能 : 誇 獎 、 表 達 、 敘 述 、 建 議
 yǔ yán gōng néng : kuā jiǎng , biǎo dá , xù shù , jiàn yì

學 習 目 標 :
 xué xí mù biāo :

1. 能 表 達 對 某 事 有 興 趣
 néng biǎo dá duì móu shì yǒu xìng qù
2. 能 拒 絕 他 人 的 要 求 並 建 議 他 人
 néng jù jué tā rén de yāo qiú bìng jiàn yì tā rén
3. 能 使 用 華 語 書 寫 日 記
 néng shǐ yòng huá yǔ shū xiě rì jì
4. 能 說 明 蛋 糕 的 做 法
 néng shuō míng dàn gāo de zuò fǎ



Lesson 6: Presentation (Review 1)

Linguistic Functions: Complimenting, expressing, narrating, recommending

Learning Objectives:

1. Expressing interest in something.
2. Turning down requests and making suggestions.
3. Writing dates in Mandarin.
4. Explaining how to make a cake.





第 六 課 成 果 發 表 會
dī liù kè chéng guǒ fā biǎo huì

媽 媽 : 發 表 會 終 于 結 束 了 , 今 天
mā ma : fā biǎo huì zhōng yú jiē shù le jīn tiān

你 跳 得 真 好 ! 累 不 累 ?
nǐ tiào de zhēn hǎo ! lèi bú lèi ?

明 真 : 我 也 覺 得 我 跳 得 不 錯 。 雖
míng zhēn : wǒ yě jué de wǒ tiào de bú cuò 。 suī

然 很 累 , 但 是 跳 得 很 開 心 。
rán hěn lèi , dàn shì tiào de hěn kāi xīn 。

媽 媽 : 你 只 學 了 三 個 月 就 跳 得 這
mā ma : nǐ zhǐ xué le sān ge yuè jiù tiào de zhè

麼 好 , 真 不 容 易 。
me hǎo , zhēn bù róng yì 。



明真：因為我對跳舞有興趣，再

míng zhēn yīn wèi wǒ duì tiào wǔ yǒu xìng qù zài

加上我一直練習，所以可

jiā shàng wǒ yì zhí liàn xí suǒ yǐ kě

以跳得很好。

yǐ tiào de hěn hǎo

媽媽：我跟你阿姨在小學的時

mā ma wǒ gēn nǐ ā yí zài xiǎo xué de shí hòu

也學過舞蹈，從一年級就

yě xué guò wǔ dào cóng yì nián jí jiù

開始學了。

kāi shǐ xué le

明真：你們跳得怎麼樣？可以教

míng zhēn nǐ men tiào de zěn me yàng kě yǐ jiāo

嗎？

wǒ ma



媽 媽
媽 媽 : 我 沒 辦 法 教 你 , 因 為 我 很
mā ma wǒ méi bàn fǎ jiāo nǐ yīn wèi wǒ hěn
久 沒 跳 了 。 我 建 議 你 問 問
jiǔ méi tiào le wǒ jiàn yì nǐ wèn wèn
阿 姨 吧 !
ā yí ba

明 真 : 好 , 我 試 試 看 。
míng zhēn hǎo wǒ shì shì kàn



短 文 Essay
duǎn wén

麗 安 的 日 記
lì ān de rì jì

今 天 是 重 要 的 日 子 , 是 媽 媽
jīn tiān shì zhòng yào de rì zi shì mā ma
媽 媽 的 生 日 , 姐 姐 跟 我 想 做 一 個
ma ma de shēng rì jiě jie gēn wǒ xiǎng zuò yí ge
蛋 糕 送 給 媽 媽 , 所 以 早 上 我 們
dàn gāo sòng gěi mā ma suǒ yǐ zǎo shàng wǒ men
去 超 級 市 場 買 了 一 些 做 蛋 糕 的
qù chāo jí shì chǎng mǎi le yì xiē zuò dàn gāo de
材 料 。
cái liào

回 家 以 後 ， 我 們 就 在 廚 房
 huí jiā yǐ hòu , wǒ men jiù zài chú fāng
 開 始 做 了 。 蛋 糕 的 作 法 不 太 難 ，
 kāi shǐ zuò le 。 dàn gāo de zuò fǎ bù tài nán ,
 先 把 麵 粉 、 奶 油 、 糖 跟 蛋 都 拌
 xiān bǎ miàn fěn 、 nǎi yóu 、 táng gēn dàn dōu bàn
 好 ， 再 放 進 烤 箱 ， 只 要 烤 二 十
 hǎo , zài fàng jìn kǎo xiāng , zhǐ yào kǎo èr shí
 分 鐘 就 好 了 。 我 們 正 在 烤 蛋 糕
 fēn zhōng jiù hǎo le 。 wǒ men zhèng zài kǎo dàn gāo
 的 時 候 ， 聽 到 開 門 的 聲 音 ， 是
 de shí hòu , tīng dào kāi mén de shēng yīn , shì
 爸 爸 回 來 了 ， 他 買 了 一 束 花 送
 bā bā huí lái le , tā mǎi le yí shù huā sòng
 給 媽 媽 ， 媽 媽 開 心 得 不 得 了 。
 gěi mā ma , mā ma kāi xīn de bù dé liǎo 。
 為 了 慶 祝 媽 媽 的 生 日 ， 爸 爸 除
 wèi le qīng zhù mā ma de shēng rì , bā bā chú
 了 給 全 家 煎 牛 排 ， 還 煮 了 麵 。
 le gěi quán jiā jiān niú pái , hái zhǔ le miàn 。

吃 了 晚 飯 以 後 ， 我 們 一 邊
 chī le wǎn fàn yǐ hòu , wǒ men yì biān
 吃 蛋 糕 ， 一 邊 喝 汽 水 。 媽 媽 說
 chī dàn gāo , yì biān hē qì shuǐ 。 mā ma shuō
 我 們 做 的 蛋 糕 比 她 做 的 好 吃 ，
 wǒ men zuò de dàn gāo bǐ tā zuò de hǎo chī ,
 今 天 晚 上 大 家 都 很 開 心 。
 jīn tiān wǎn shàng dà jiā dōu hěn kāi xīn 。



補充生詞 / 短語 Supplementary Vocabulary Words / Phrases

1.

成 果 發 表 會
chéng guǒ fā biǎo huì
presentation of results

2.

結 束
jiē shù
finish

3.

只
zhǐ
only

4.

小 學
xiǎo xué
primary school

5.

日 記
rì jì
diary

6.

拌
bàn
mix

7.

烤 箱
kǎo xiāng
oven

8.

束
shù
bouquet

9.

為 了
wèi le
in order to, for the sake of

10.

煎
jiān
pan-fry

11.

牛 排
niú pái
steak

12.

煮
zhǔ
cook



練習 Exercise
liàn xí

Part I 語言練習 Language Practice
yǔ yán liàn xí

A 我會念 Try Reading
wǒ huì niàn

果	發	成	表	束
結	扮	為	煎	排
牛	煮	廚	麵	烤
聲	箱	材	議	建

B 我會寫：寫出正確的漢字。
wǒ huì xiě : xiě chū zhèng què de hàn zì

Write the correct traditional characters.

麗安：今天是我媽媽的生日，姐姐跟我
 lì ān jīn tiān shì mā ma de shēng rì jiě jie gēn wǒ
 一起做一個蛋糕，給媽媽，我們
 xiǎng zuò yí ge dàn gāo sòng gěi mā ma wǒ men
 一起去超級市場買了一些做
 yì jìng qù chāo jí shì chǎng mǎi le yì xiē zuò
 蛋糕的配料。

爸爸：你知道蛋糕怎麼做嗎？
 bà ba nǐ zhī dào dàn gāo zěn me zuò ma

麗安：我知道，我不太
 lì ān wǒ zhī dào zuò fā bú tài nán xiān bǎ
 麻煩，面粉、奶油、糖跟
 mián fěn nǎi yóu táng gēn dàn

都拌好，再放進烤箱二十分
 dōu bàn hǎo zài fàng jìn kǎo xiāng èr shí fēn
 鐘。



第六課 成果發表會 (複習一) Presentation (Review 1)

爸爸：你們好 _____ ！我也買了一束花
 bà ba nǐ men hǎo li _____ wǒ yě mǎi le yī shù huā
 要送給媽媽，還要煎一塊牛排、煮
 yào sòng gěi mā ma hái yào jiān yī kuài niú pāi zhǔ
 一碗牛肉 _____ 幫媽媽慶祝生日。
 yī wǎn niú ròu _____ bāng mā ma qīng zhù shēng rì

塊 piece
kuài

碗 bowl
wǎn

C 我會寫：下文是「明真的日記」，請先
 wǒ huì xiě xià wén shì míng zhēn de rì jì qǐng xiān
 將以下生詞寫上注音或拼音，並根據課
 jiāng yǐ xià shēng cí xiě shàng zhù yīn huò pīn yīn bìng gēn jù kè
 文將生詞漢字填在適當的空格中。(一
 wén jiāng shēng cí hàn zì tián zài shì dāng de kōng gé zhōng yí
 個生詞只能用一次)

Jane's diary is below. Write the corresponding bopomofo or pinyin for the vocabulary word provided below and then fill in the blanks in the diary with the characters to complete the sentences. Use each vocabulary word only once.

成果發表會

沒辦法 興趣 一直

結束 表演 建議

一年級 民族舞

五^x月^u十^a五^x號^h 天^t氣^q
wū yuè shí wǔ hào tiān qì



終^{zhōng}於^{yú}
zhōng yú

了^{le}，我^{wǒ} _____ 了^{le}舞^{wǔ}蹈^{dào}。我^{wǒ}對^{duì}舞^{wǔ}蹈^{dào} _____

很^{hěn}有^{yǒu} _____ ，從^{cóng}三^{sān}年^{nián}級^{jí}開^{kāi}始^{shǐ}學^{xué} _____ ，

每^{měi}天^{tiān}都^{dōu}練^{liàn}習^{xí}。媽^{mā}媽^{ma}和^{hàn}阿^ā姨^{yí}也^{yě}學^{xué}過^{guò} _____

_____ ，他^{tā}們^{men}從^{cóng} _____ 就^{jiù}開^{kāi}始^{shǐ}學^{xué} _____

了^{le}。可^{kě}是^{shì}媽^{mā}媽^{ma}說^{shuō}她^{tā} _____ 教^{jiāo}我^{wǒ} _____ ，

因^{yīn}為^{wèi}她^{tā}很^{hěn}久^{jiǔ}沒^{méi}跳^{tiào}了^{le}。所^{suǒ}以^{yǐ}她^{tā} _____

我^{wǒ}問^{wèn}問^{wèn}阿^ā姨^{yí}。我^{wǒ}想^{xiǎng}明^{míng}天^{tiān}給^{gěi}阿^ā姨^{yí}打^{dǎ}電^{diàn}話^{huà} _____

，問^{wèn}她^{tā}可^{kě}不^{bù}可^{kě}以^{yǐ}教^{jiāo}我^{wǒ} _____ 。



Part II

綜合活動 Integrated Activity

請看以下的食譜，使用指定的句型

回答問題。

Look at the recipe below, and then answer the questions about it using the sentences provided.

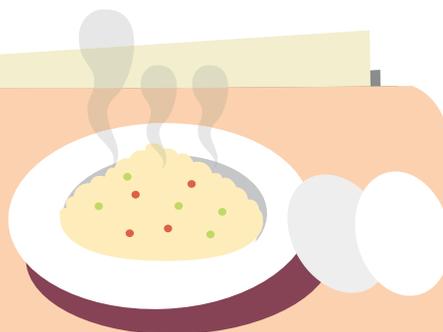
◆ 蛋炒飯

材料：蛋、飯、鹽

作法：先把蛋炒好，再放

飯和鹽，大概炒五

分鐘就好了。



◆ 糖醋肉

材料：醋、糖、鹽、水、豬肉、

青菜

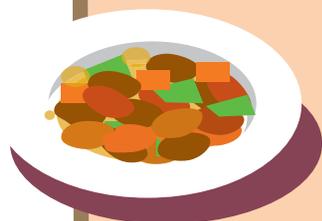
作法：先把豬肉放進油裡炸十分

鐘，再把醋、糖、鹽、

水拌好和炸好的豬肉一

起炒，最後放進青菜再

炒三分鐘就好了。



最後, lastly
zui hòu

1. 蛋炒飯的材料多不多？
dān chǎo fàn de cái liào duō bù duō ?

不多，糖醋肉 _____
bù duō , táng cù ròu _____

(... .. 比... .. 多多了)
bǐ duō duō le

2. 蛋炒飯的作法難不難？
dān chǎo fàn de zuò fǎ nán bù nán ?

不難， _____
bù nán , _____

(... .. 比... ..)
bǐ

3. 你知道蛋炒飯怎麼做嗎？
nǐ zhī dào dān chǎo fàn zěn me zuò ma ?

我知道， _____
wǒ zhī dào , _____

(先把... ..)
xiān bǎ

4. 做糖醋肉的時候，放青菜以前要先做什麼？
zuò táng cù ròu de shí hòu , fàng qīng cài yǐ qián yào xiān zuò shén

麼？
me ?

(先把... .. , 再把... ..)
xiān bǎ , zài bǎ



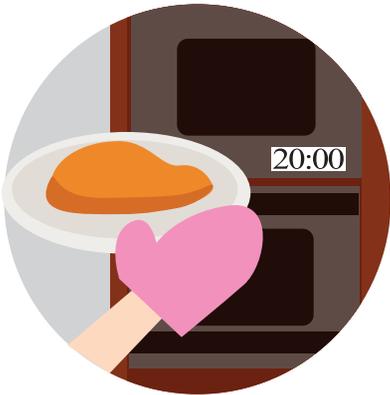
Part III 任務×活動 Task
rèn wù huó dòng

A 請看下列圖，使用要求的詞彙/句型，請寫下麗安今天在家裡怎麼烤蛋糕，並念出來。
qǐng kàn xià tú shǐ yòng yāo qiú de cí huì jù xíng qǐng xiě xià lì ān jīn tiān zài jiā lǐ zěn me kǎo dàn gāo bìng niàn chū lái

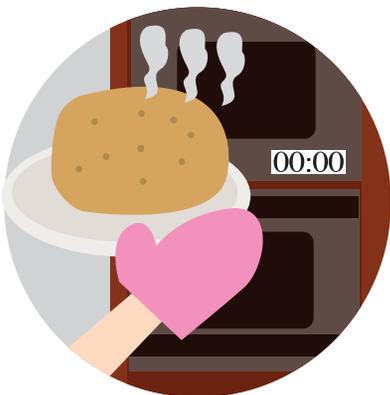
Look at the picture showing how did Ann make a cake at home today, and then use the words or sentences provided to write sentences describing them.



(... .. 先 把 拌 好)
xiān bǎ bān hǎo



(再 把)
zài bǎ



(... .. 烤 就 好 了)
kǎo jiù hǎo le

B 口頭報告：請你跟大家分享你會做的一道菜，如果不會做，請學一道並跟大家分享，分享之前請你先想想下面的問題。

Oral Presentation: Tell everyone a dish / food you can make. If you can't make any, learn how to make one. Then talk about it with the class. Before you do, think about the questions below.

道 (measure word for food)
dào

1. 你會做什麼菜？
nǐ huì zuò shén me cài?
2. 這道菜的材^カ料^カ有^一哪^カ些^カ？
zhè dào cài de cái liào yǒu nǎ xiē?
3. 這道菜的作^カ法^カ難^カ不^カ難^カ？ 怎^カ麼^カ做^カ？
zhè dào cài de zuò fǎ nán bù nán? zěn me zuò?



例子：康康會做的一道菜
lì zǐ : kāng kāng huì zuò de yī dào cài

我會做糖醋肉。糖醋肉的材^カ料^カ
wǒ huì zuò táng cù ròu 。 táng cù ròu de cái liào

有^一醋^カ、糖^カ、鹽^カ、水^カ、豬^カ肉^カ和^一青^カ菜^カ。
yǒu cù 、 táng 、 yán 、 shuǐ 、 zhū ròu hàn qīng cài 。

作^カ法^カ有^一點^カ難^カ，先^一把^カ豬^カ肉^カ放^カ進^カ油^カ裡^カ。
zuò fǎ yǒu yí diǎn nán , xiān bǎ zhū ròu fàng jìn yóu lǐ 。

炸^カ十^カ分^カ鐘^カ，再^一把^カ醋^カ、糖^カ、鹽^カ、水^カ拌^カ。
zhā shí fēn zhōng , zài bǎ cù 、 táng 、 yán 、 shuǐ bàn 。

好^一和^一炸^カ好^カ的^カ豬^カ肉^カ一^一起^カ炒^カ，最^一後^カ放^カ進^カ。
hǎo hàn zhā hǎo de zhū ròu yì qǐ chǎo , zuì hòu fàng jìn 。

青^カ菜^カ再^一炒^カ三^カ分^カ鐘^カ就^一好^カ了^カ。
qīng cài zài chǎo sān fēn zhōng jiù hǎo le 。



Part IV 課堂活動：我是小廚師

1. 老師先將班上學生分為兩組，並將三道菜的食譜貼在黑板上。（請參考本課附錄。）
lǎo shī xiān jiāng bān shàng xué shēng fēn wéi liǎng zǔ bìng jiāng sān dào cài de shí pǔ tiē zài hēi bǎn shàng。 (qǐng cān kǎo běn kè fù lù。)
2. 老師隨機選擇一道，並用口述的方式選擇性地描述該道菜的作法，例如：這道菜的材料有……、這是甜的、我要炸東西……等等。聽了作法後，每隊須參考黑板上的食譜並舉手搶答，說出老師要做的菜是什麼。
lǎo shī suí jī xuǎn zé yī dào bìng yòng kǒu shù de fāng shì xuǎn zé xìng de miáo shù gāi dào cài de zuò fǎ lì rú：zhè dào cài de cái liào yǒu……、zhè shì tián de、wǒ yào zhá dōng xī…… děng děng。tīng le zuò fǎ hòu měi duì xū cān kǎo hēi bǎn shàng de shí pǔ bìng jǔ shǒu qiǎng dá shuō chū lǎo shī yào zuò de cài shì shén me。
3. 累積猜中較多次的隊伍獲勝。
lěi jī cāi zhōng jiào duō cì de duì wǔ huò shèng。



Class Activity: I'm a Little Chef

1. The teacher divides the class into two groups and affixes three recipes to the blackboard. (Consult the appendix.)
2. The teacher randomly chooses a dish (without telling the students which one), and then selectively describes how to make it. For example, she may say “This dish’s ingredients are...” “This is sweet,” “I want to fry something...” etc. The students listen to the teacher and consult the recipes on the blackboard, then raise their hands to guess which dish it is.
3. The group that guesses the most dishes correctly wins.

Part V

請看以下的食譜，回答問題。

Use the recipe below to answer the questions.

材料：豬絞肉 1 斤、油一小匙、大蒜末 2 大匙、油蔥酥 5 大匙、醬油 3 大匙、米酒 2 大匙、香油 1 大匙、鹽 1/2 茶匙、糖 2 大匙、白胡椒粉 1 茶匙、五香粉 1/2 茶匙。



- Step1：先把油放進鍋子裡，再放豬絞肉，炒 5 分鐘，肉看起來是白色的，就拿出來放在碗裡。
- Step2：鍋子裡留一點油，把大蒜末和油蔥酥放進鍋子裡，炒 3 分鐘，再把盤子裡的豬絞肉放回鍋子裡一起炒。
- Step3：豬絞肉炒好了以後，先關火，然後把別的材料都放進鍋子裡，再開火煮 40 分鐘，滷肉就做好了。
- Step4：用電鍋把米飯煮好。
- Step5：把滷肉和滷肉汁放在白米飯上，就是一碗好吃的滷肉飯了。

1. 請問這是什麼菜？

qǐng wèn zhè shì shén me cài

2. 請問這個菜的材料是豬肉還是牛肉？

qǐng wèn zhè ge cài de cái liào shì zhū ròu hái shì niú ròu

歌仔戲

撰文／潘冠霖

歌仔戲最早出現

在臺灣蘭陽平原，農

夫們在工作休息時，

喜歡用簡單的樂器彈

彈唱唱，當作一種休

閒娛樂，加入動作、

角色和故事情節之後，

慢慢變成小型的戲劇。

從蘭陽平原傳到其他

地區後，吸收了更多

的音樂、動作、故事

情節、佈景、道具、

服裝……等，變成大

型的戲劇演出。「歌仔戲」從臺灣鄉村的地

方文化素材開始，逐步加上文學、藝術和音

樂等各元素，最後才成為我們今天看到的

歌仔戲，可說是臺灣最有代表性的本土傳統

戲劇。





在過年、過節，或是寺廟辦活動

的時候，常常可以看得歌仔戲的演出，

戲棚搭在寺廟前的大廣場，整個

村落的人一起在戲棚前看戲。

歌仔戲的魅力，除了故事精彩以外，還有

臺上演員穿著華麗的衣服，並以獨特的聲音唱

出像古代詩句的臺詞，旋律細膩，語句押韻，

讓人深深著迷！

在臺灣，很多人

喜歡歌仔戲，有些小學

學生會加入歌仔戲社

團，利用下課後的時

間學習歌仔戲。他們

跟著老師一字一句地

練習臺詞與動作，雖

然很辛苦，不過，能

夠穿著戲服，站在舞

臺上表演歌仔戲給大

家觀賞，是他們最開

心的事了。不只



Taiwanese Opera

Taiwanese Opera originated in Taiwan's Lanyang Plain. When farmers were resting from their work, they enjoyed singing and playing simple musical instruments. It was how they relaxed and amused themselves. As they added movements, roles, and storylines, their performances gradually transformed into small-scale theater. After it spread elsewhere from the Lanyang Plain, it incorporated more music, actions, and story plots as well as stage scenery, props, and costumes and the performances grew in scale. At first, Taiwanese Opera was centered around the local cultures of villages, then it steadily added other elements, such as literature, art, and music, until it evolved into the Taiwanese Opera we see today. Taiwanese Opera probably best epitomizes local traditional theater.

Taiwanese Opera performances were frequently held during the Lunar New Year and other holiday festivities as well as in temple activities. The whole village came out to see performances which were held on a stage set up in the large

校^T，他^去們^們也^一會^會到^到社^社區^區表^表演^演給^給長^長輩^輩看^看，讓^讓歌^歌仔^仔戲^戲

成^成為^為世^世代^代之^之間^間的^的溝^溝通^通交^交流^流工^工具^具。

現^現代^代的^的歌^歌仔^仔戲^戲的^的自^自由^由度^度更^更加^加寬^寬廣^廣。許^許多^多劇^劇

團^團將^將新^新時^時代^代的^的元^元素^素與^與歌^歌仔^仔戲^戲經^經典^典合^合而^而為^為一^一，讓^讓

歌^歌仔^仔戲^戲發^發展^展出^出更^更多^多元^元的^的新^新面^面貌^貌。



plaza in front of a temple.

The draw of Taiwanese Opera was not just in the story itself, the ornate costumes, the unique style of singing ancient verse, the exquisite melodies, and the rhyming dialog captivated audiences.

Many people in Taiwan enjoy Taiwanese Opera. Some elementary school students join Taiwanese Opera clubs and practice the art after class. They follow along as the instructor teaches them each line and each movement in a play. It's hard work, but they find wearing the costumes and performing Taiwanese Opera onstage for others to be great fun. They perform in schools and for the elderly of their communities, so that Taiwanese Opera has become a cross-generation bridge of communication and interaction.

Today, Taiwanese Opera is much less restricted. Many opera troupes incorporate new elements into Taiwanese Opera classics, creating a newer, more diverse Taiwanese Opera in the process.

附錄：課文英譯
fù lù : kè wén yīng yì
Appendix: Text Translation

Lesson 1 Joining a Club

Teacher: This term, our school has added some culture classes. If you're interested, you can join them.

Jake: Teacher, what courses are there?

Teacher: In addition to calligraphy, they have a diabolo, dance, traditional painting, and go classes.

Ann: I want to take calligraphy, because I studied it a little in second grade and I'm really interested in it.

John: I've already studied calligraphy two years. Starting this term I want to study traditional painting.

Jane: I've always wanted to learn dance. This term there's finally a dance course. That's great!

Jake: I want to study go, and I want to study the diabolo too. It's a really hard decision. Can you all give me any suggestions?

Kevin: During Culture Week last year I saw a diabolo performance. I thought the diabolo was much harder than the yo-yo. Let's take the class together.

Lesson 2 Mid-Autumn Festival Family Get-together

Jake: Mom, Teacher says the Mid-Autumn Festival is almost here. Our Mandarin class is having a Mid-Autumn Festival evening banquet.

Mom: That's right. In just two weeks it'll be the Mid-Autumn Festival.

Jake: What day is the Mid-Autumn Festival this year?

Mom: The Mid-Autumn Festival is on the fifth day of the eighth month of the lunar calendar. I'll go check what day it is on the solar calendar.

Jake: Teacher says that the Mid-Autumn Festival is a day when the whole family gets together. Why?

Mom: Because that day the moon is bright and big and round, representing togetherness, so the Mid-Autumn Festival is an important day.

Jake: Will our family eat moon cakes and enjoy the full moon, too?

Mom: We will. We'll eat moon cakes while telling stories. Have you heard the story "Chang'e Flies to the Moon"?

Jake: I've heard it. Mom, did Chang'e really fly to the moon?

Lesson 3 I Want to Buy a New Toy

Dad: Who left this toy here? I almost fell. Hurry up and put it away.

John: That model airplane is broken. I don't want it anymore.

Dad: Ask your older brother to see whether or not it can be fixed.

John: Big Brother says there's no way to fix it. I want to buy a remote control car. Kevin has a new one that I really like.

Dad: That won't do. You already have a lot of toy cars. Don't be jealous of others.

John: But I don't have the newest kind. I really want to buy it.

Dad: If you help with the housework every week and clean up your room, I'll buy you one.

John: OK, I'll go tidy up my room now.

Dad: Don't forget to put away the building blocks in the living room.

Lesson 4 Mooncakes and Pumpkin Pies

Ann: Mom, what are you busy with in the kitchen? Are you making mooncakes again?

Mom: I'm making a pumpkin pie right now. Do you want to help?

Ann: OK, I'll try. Does a pumpkin pie have the same ingredients as a mooncake?

Mom: Pretty much—they both use flour, cream, eggs, and sugar—but the ways to make them are different. Mooncakes have stuffing packed inside them.

Ann: Why am I seeing pumpkin pies everywhere now?

Mom: Fall is when there are the most pumpkins. On top of that, there's Halloween and Thanksgiving, so people eat pumpkin pies often.

Ann: It smells great! How long until we can eat it?

Mom: Baking it another ten minutes will do.

Lesson 5 Welcoming the New Year

Teacher: Now I want to ask you all to begin your reports on the New Year's activities of different countries.

Ann: In New York in America, many people count down on the night of December 31 to welcome in the New Year.

Jane: Australia's New Year is in summer. The fireworks in Sydney when they celebrate the New Year are really famous.

John: In Italy, they intentionally throw things down and break them because the sound of something breaking brings good luck.

Kevin: French people like to drink champagne together to celebrate the New Year.

Anna: That evening Filipinos, like the people of other countries, set off fireworks.

Jake: On January 1, Japanese temples strike bells 108 times to symbolize the 108 troubles disappearing.

Teacher: In Taiwan, many cities set off fireworks the night of the New Year. Taipei 101's fireworks in particular are very pretty.

Lesson 6 Presentation (Review 1)

Mom: The presentation is finally over. You truly danced well today! Are you tired?

Jane: I thought I danced well, too. Though I'm tired, I danced very happily.

Mom: You dance that well after studying for only three months. That truly isn't easy.

Jane: Because I'm interested in dance, and on top of that I've been constantly practicing. I can dance well.

Mom: When your aunt and I were in elementary school, we learned dance. We started studying it in first grade.

Jane: How did you all dance? Could you teach me?

Mom: There's no way I can teach you, because I haven't danced for a long time. I recommend you ask your aunt!

Jane: OK, I'll give it a try.

Today is an important day: Mom's birthday. My older sister and I want to make a cake for her, so this morning we went to the supermarket and bought ingredients for making a cake.

After we got home, we got started in the kitchen. It's not very difficult to make a cake. First you mix flour, butter, sugar, and eggs together. Then you put it in the oven. You only need to cook it for 20 minutes. While we were making the cake, we heard the door open. It was our Dad arriving home. He bought a bouquet of flowers for Mom. Mom was really, really happy about it. To celebrate Mom's birthday, Dad not only pan-fried steaks for everyone but also boiled noodles.

After eating dinner, we ate cake while drinking soda. Mom said the cake we made is better than the ones she's made. This evening our whole family was happy.



索引：生詞 / 短語

suǒ yǐn : shēng cí / duǎn yǔ

Index: Vocabulary Words / Phrases

b	bàn	辦	hold	L5
	bàn	拌	mix	L6
	bāo	包	pack, wrap	L4
	bào gào	報告	report	L5
	bēi zi	杯子	cup	L5
	bǐ	比	than	L1
c	cái liào	材料	ingredient	L4
	chá	查	check	L2
	chà yì diǎn	差一點	almost	L3
	cháng é bēn yuè	嫦娥奔月	Chang'e Flies to the Moon	L2
	chéng guǒ fā biǎo huì	成果 發表會	presentation of results	L6
	chú fāng	廚房	kitchen	L4
d	dài biǎo	代表	represent	L2
	dài lái	帶來	bring	L5
	dào	道	(measure word for food)	L6
	dào chù	到處	everywhere	L4
	dào shù	倒數	count down	L5
	diū	丟	leave behind, throw away	L3
	duō jiǔ	多久	how long	L4
e	èr nián jí	二年級	second grade, second year	L1

f	fán nǎo	煩 ^{ㄉㄨㄢˊ} 惱 ^{ㄋㄠˇ}	troubles, worries	L5
	fēi	飛 ^{ㄈㄟ}	fly	L2
	fēi jī	飛 ^{ㄈㄟ} 機 ^{ㄐㄧ}	airplane	L3
	fēi lǜ bīn	菲 ^{ㄈㄟ} 律 ^{ㄌㄩˊ} 賓 ^{ㄅㄧㄣ}	Philippines	L5
g	gǎn ēn jié	感 ^{ㄍǎㄣˊ} 恩 ^ㄣ 節 ^{ㄐㄧㄝˊ}	Thanksgiving	L4
	gù shì	故 ^{ㄍù} 事 ^ㄕ	story	L2
	gù yì	故 ^{ㄍù} 意 ^{ㄧˋ}	intentionally	L5
	guó huà	國 ^{ㄍuó} 畫 ^{ㄏuà}	traditional painting	L1
h	hǎo yùn	好 ^{ㄏǎo} 運 ^{ㄩㄣˋ}	good luck	L5
	huài	壞 ^{ㄏuài}	break, broken	L3
	huó dòng	活 ^{ㄏuó} 動 ^{ㄉㄨㄥˋ}	activity, event	L5
j	jī mù	積 ^{ㄐㄧ} 木 ^{ㄇù}	building block	L3
	jià	架 ^{ㄐㄧㄚˋ}	(measure word for machinery)	L3
	jiān	煎 ^{ㄐㄧㄢ}	pan-fry	L6
	jiàn yì	建 ^{ㄐㄧㄢˋ} 議 ^{ㄧˋ}	recommendation, suggestion	L1
	jié rì	節 ^{ㄐㄧㄝˊ} 日 ^{ㄖì}	festival, holiday	L2
	jié shù	結 ^{ㄐㄧㄝˊ} 束 ^ㄕ	finish	L6
k	kǎo	烤 ^{ㄎǎo}	grill, roast, bake	L4
	kǎo ròu	烤 ^{ㄎǎo} 肉 ^{ㄖòu}	barbecue	L2
	kǎo xiāng	烤 ^{ㄎǎo} 箱 ^{ㄒㄩㄤ}	oven	L6
	kè tīng	客 ^{ㄎè} 廳 ^{ㄊㄩㄥ}	living room, parlor	L3
	kuà nián	跨 ^{ㄎuà} 年 ^{ㄋㄩㄢˊ}	celebrate the New Year	L5
	kuài	塊 ^{ㄎuài}	piece	L6
l	liū liū qiú	溜 ^{ㄌㄩ} 溜 ^{ㄌㄩ} 球 ^{ㄑㄩ}	yo-yo	L1
	líng yòng qián	零 ^{ㄌㄩㄥˊ} 用 ^ㄩ 錢 ^{ㄑㄩㄢˊ}	pocket money	L3

m	máng	忙 <small>マング</small>	busy	L4
	méi bàn fǎ	沒 <small>メイ</small> 辦 <small>バン</small> 法 <small>ファ</small>	there's no way	L3
	mén	門 <small>メン</small>	door	L5
	miàn fěn	麵 <small>ミアン</small> 粉 <small>フェン</small>	flour	L4
	mó xíng	模 <small>モ</small> 型 <small> xíng</small>	model	L3
n	nǎi yóu	奶 <small>ナイ</small> 油 <small> ヨウ</small>	butter	L4
	nán guā pài	南 <small>ナン</small> 瓜 <small> グア</small> 派 <small> パイ</small>	pumpkin pie	L4
	niú pái	牛 <small>ニウ</small> 排 <small> パイ</small>	steak	L6
p	pò	破 <small>ポ</small>	break, broken	L5
q	qiāo	敲 <small>クiao</small>	strike, knock	L5
r	rì běn	日 <small>リ</small> 本 <small> ベン</small>	Japan	L5
	rì jì	日 <small>リ</small> 記 <small> ジ</small>	diary	L6
	rì zi	日 <small>リ</small> 子 <small> ズ</small>	day	L2
S	shǎng yuè	賞 <small>シャ</small> 月 <small> ユエ</small>	appreciate the full moon	L2
	shè tuán	社 <small>シェ</small> 團 <small> トゥan</small>	club	L1
	shēng qì	生 <small>シェ</small> 氣 <small> ズ</small>	angry	L3
	shēng yīn	聲 <small>シェ</small> 音 <small> Yin</small>	voice, sound	L5
	shì shì kàn	試 <small>シ</small> 試 <small> シ</small> 看 <small> カン</small>	try out, give it a try	L4
	shōu qǐ lái	收 <small>ショウ</small> 起 <small> 起</small> 來 <small> ライ</small>	put away	L3
	shù	束 <small>シュ</small>	bouquet	L6
	shuāi	摔 <small>シュ</small>	fall over, knock, throw something down	L5
	sì miào	寺 <small>シ</small> 廟 <small> ミào</small>	temple	L5

t	tái běi 101	臺北101	Taipei 101	L4
	tuán yuán	團圓	get together	L2
w	wǎn huì	晚會	evening banquet	L2
	wǎn shèng jié	萬聖節	Halloween	L4
	wèi le	為了	in order to, for the sake of	L6
	wéi qí	圍棋	go (the game)	L1
	wén qǐ lái	聞起來	smells like	L4
	wǔ dǎo	舞蹈	dance	L1
x	xiàn	餡	filling, stuffing	L4
	xiàn mù	羨慕	envy, be jealous of	L3
	xiāng	香	fragrant, smells good	L4
	xiāng bīn jiǔ	香檳酒	champagne	L5
	xiǎo xué	小學	primary school	L6
	xìng qù	興趣	interest	L1
	xiū	修	repair	L3
	xué qī	學期	academic term	L1
y	yán	鹽	salt	L4
	yān huǒ	煙火	fireworks	L5
	yáng lì	陽曆	solar calendar	L2
	yáo kòng chē	遙控車	remote control car	L3
	yì biān	一邊	..., while...	L2
	yì dà lì	義大利	Italy	L5
	yì zhí	一直	has always	L1
	yīn lì (nóng lì)	陰曆 (農曆)	lunar calendar (farmer's calendar)	L2
	yíng jiē	迎接	welcome	L5
	yǒu míng	有名	famous	L5

y	yuán	圓 <small>ㄩㄢˊ</small>	round	L2
	yuè bǐng	月餅 <small>ㄩㄝˋ ㄅㄧㄥˇ</small>	mooncake	L2
	yuè liàng	月亮 <small>ㄩㄝˋ ㄌㄧㄤˋ</small>	moon	L2
Z	zài jiā shàng	再 <small>ㄗㄞˋ</small> 加 <small>ㄐㄚ</small> 上 <small>ㄕㄨㄤˋ</small>	on top of that	L4
	zēng jiā	增 <small>ㄗㄥ</small> 加 <small>ㄐㄚ</small>	add	L1
	zhěng lǐ	整 <small>ㄓㄥˇ</small> 理 <small>ㄌㄩˇ</small>	arrange, tidy up	L3
	zhèng zài	正 <small>ㄓㄥˋ</small> 在 <small>ㄗㄞˋ</small>	in the process of	L4
	zhǐ	只 <small>ㄓˇ</small>	only	L6
	zhōng	鐘 <small>ㄓㄨㄥ</small>	bell	L5
	zhōng qiū jié	中 <small>ㄓㄨㄥ</small> 秋 <small>ㄑㄩ</small> 節 <small>ㄐㄟ</small>	Mid-Autumn Festival	L2
	zhòng yào	重 <small>ㄓㄨㄥˋ</small> 要 <small>ㄩㄠˋ</small>	important	L2
	zhōng yú	終 <small>ㄓㄨㄥ</small> 於 <small>ㄩ</small>	finally	L1
	zhǔ	煮 <small>ㄓㄨˇ</small>	cook	L6
	zuì hòu	最 <small>ㄗㄞˋ</small> 後 <small>ㄏㄠˋ</small>	lastly	L6
	zuò fǎ	作 <small>ㄗㄨㄛˋ</small> 法 <small>ㄈㄚˇ</small>	method, way to make something	L4



附錄：注音符號 · 漢語拼音對照表

Appendix: Mandarin Phonetic Symbols and Hanyu Pinyin Comparison Table

Ini- Finals	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄈ f	ㄉ d	ㄊ t	ㄋ n	ㄌ l	ㄍ g	ㄎ k	
ㄚ a	ㄅㄚ ba	ㄆㄚ pa	ㄇㄚ ma	ㄈㄚ fa	ㄉㄚ da	ㄊㄚ ta	ㄋㄚ na	ㄌㄚ la	ㄍㄚ ga	ㄎㄚ ka	
ㄛ o	ㄅㄛ bo	ㄆㄛ po	ㄇㄛ mo	ㄈㄛ fo							
ㄜ e			ㄇㄜ me		ㄉㄜ de	ㄊㄜ te	ㄋㄜ ne	ㄌㄜ le	ㄍㄜ ge	ㄎㄜ ke	
ㄝ ê											
ㄞ ai	ㄅㄞ bai	ㄆㄞ pai	ㄇㄞ mai		ㄉㄞ dai	ㄊㄞ tai	ㄋㄞ nai	ㄌㄞ lai	ㄍㄞ gai	ㄎㄞ kai	
ㄟ ei	ㄅㄟ bei	ㄆㄟ pei	ㄇㄟ mei	ㄈㄟ fei	ㄉㄟ dei		ㄋㄟ nei	ㄌㄟ lei	ㄍㄟ gei		
ㄠ ao	ㄅㄠ bao	ㄆㄠ pao	ㄇㄠ mao		ㄉㄠ dao	ㄊㄠ tao	ㄋㄠ nao	ㄌㄠ lao	ㄍㄠ gao	ㄎㄠ kao	
ㄡ ou		ㄆㄡ pou	ㄇㄡ mou	ㄈㄡ fou	ㄉㄡ dou	ㄊㄡ tou	ㄋㄡ nou	ㄌㄡ lou	ㄍㄡ gou	ㄎㄡ kou	
ㄢ an	ㄅㄢ ban	ㄆㄢ pan	ㄇㄢ man	ㄈㄢ fan	ㄉㄢ dan	ㄊㄢ tan	ㄋㄢ nan	ㄌㄢ lan	ㄍㄢ gan	ㄎㄢ kan	
ㄣ en	ㄅㄣ ben	ㄆㄣ pen	ㄇㄣ men	ㄈㄣ fen			ㄋㄣ nen		ㄍㄣ gen	ㄎㄣ ken	
ㄤ ang	ㄅㄤ bang	ㄆㄤ pang	ㄇㄤ mang	ㄈㄤ fang	ㄉㄤ dang	ㄊㄤ tang	ㄋㄤ nang	ㄌㄤ lang	ㄍㄤ gang	ㄎㄤ kang	
ㄥ eng	ㄅㄥ beng	ㄆㄥ peng	ㄇㄥ meng	ㄈㄥ feng	ㄉㄥ deng	ㄊㄥ teng	ㄋㄥ neng	ㄌㄥ leng	ㄍㄥ geng	ㄎㄥ keng	
ㄦ er											
ㄩ yi/i	ㄅㄩ bi	ㄆㄩ pi	ㄇㄩ mi		ㄉㄩ di	ㄊㄩ ti	ㄋㄩ ni	ㄌㄩ li			
ㄩㄚ ya/-ia								ㄌㄩㄚ lia			
ㄩㄛ yo											
ㄩㄝ ye/-ie	ㄅㄩㄝ bie	ㄆㄩㄝ pie	ㄇㄩㄝ mie		ㄉㄩㄝ die	ㄊㄩㄝ tie	ㄋㄩㄝ nie	ㄌㄩㄝ lie			
ㄩㄞ yai											

	ㄏ	ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄓ	ㄔ	ㄕ	ㄖ	ㄗ	ㄘ	ㄙ
	h	j	q	x	zh	ch	sh	r	z	c	s
	ㄏㄚ				ㄓㄚ	ㄔㄚ	ㄕㄚ		ㄗㄚ	ㄘㄚ	ㄙㄚ
	ha				zha	cha	sha		za	ca	sa
	ㄏㄝ				ㄓㄝ	ㄔㄝ	ㄕㄝ	ㄖㄝ	ㄗㄝ	ㄘㄝ	ㄙㄝ
	he				zhe	che	she	re	ze	ce	se
	ㄏㄞ				ㄓㄞ	ㄔㄞ	ㄕㄞ		ㄗㄞ	ㄘㄞ	ㄙㄞ
	hai				zhai	chai	shai		zai	cai	sai
	ㄏㄟ				ㄓㄟ		ㄕㄟ		ㄗㄟ		
	hei				zhei		shei		zei		
	ㄏㄠ				ㄓㄠ	ㄔㄠ	ㄕㄠ	ㄖㄠ	ㄗㄠ	ㄘㄠ	ㄙㄠ
	hao				zhao	chao	shao	rao	zao	cao	sao
	ㄏㄡ				ㄓㄡ	ㄔㄡ	ㄕㄡ	ㄖㄡ	ㄗㄡ	ㄘㄡ	ㄙㄡ
	hou				zhou	chou	shou	rou	zou	cou	sou
	ㄏㄢ				ㄓㄢ	ㄔㄢ	ㄕㄢ	ㄖㄢ	ㄗㄢ	ㄘㄢ	ㄙㄢ
	han				zhan	chan	shan	ran	zan	can	san
	ㄏㄣ				ㄓㄣ	ㄔㄣ	ㄕㄣ	ㄖㄣ	ㄗㄣ	ㄘㄣ	ㄙㄣ
	hen				zhen	chen	shen	ren	zen	cen	sen
	ㄏㄤ				ㄓㄤ	ㄔㄤ	ㄕㄤ	ㄖㄤ	ㄗㄤ	ㄘㄤ	ㄙㄤ
	hang				zhang	chang	shang	rang	zang	cang	sang
	ㄏㄥ				ㄓㄥ	ㄔㄥ	ㄕㄥ	ㄖㄥ	ㄗㄥ	ㄘㄥ	ㄙㄥ
	heng				zheng	cheng	sheng	reng	zeng	ceng	seng
		ㄐㄧ	ㄑㄧ	ㄒㄧ							
		ji	qi	xi							
		ㄐㄧㄚ	ㄑㄧㄚ	ㄒㄧㄚ							
		jia	qia	xia							
		ㄐㄧㄝ	ㄑㄧㄝ	ㄒㄧㄝ							
		jie	qie	xie							

Ini- Finals	ㄅ b	ㄆ p	ㄇ m	ㄈ f	ㄉ d	ㄊ t	ㄋ n	ㄌ l	ㄍ g	ㄎ k	
ㄩ yao/-iao	ㄅ biao	ㄆ piao	ㄇ miao		ㄉ diao	ㄊ tiao	ㄋ niao	ㄌ liao			
ㄩ you/-iou			ㄇ miu		ㄉ diu		ㄋ niu	ㄌ liu			
ㄩ yan/-ian	ㄅ bian	ㄆ pian	ㄇ mian		ㄉ dian	ㄊ tian	ㄋ nian	ㄌ lian			
ㄩ yin/-in	ㄅ bin	ㄆ pin	ㄇ min				ㄋ nin	ㄌ lin			
ㄩ yang/-iang							ㄋ niang	ㄌ liang			
ㄩ ying/-ing	ㄅ bing	ㄆ ping	ㄇ ming		ㄉ ding	ㄊ ting	ㄋ ning	ㄌ ling			
ㄨ wu/-u	ㄅ bu	ㄆ pu	ㄇ mu	ㄈ fu	ㄉ du	ㄊ tu	ㄋ nu	ㄌ lu	ㄍ gu	ㄎ ku	
ㄨ wa/-ua									ㄍ gua	ㄎ kua	
ㄨ wo/-uo					ㄉ duo	ㄊ tuo	ㄋ nuo	ㄌ luo	ㄍ guo	ㄎ kuo	
ㄨ wai/-uai									ㄍ guai	ㄎ kuai	
ㄨ wei/-ui					ㄉ dui	ㄊ tui			ㄍ gui	ㄎ kui	
ㄨ wan/-uan					ㄉ duan	ㄊ tuan	ㄋ nuan	ㄌ luan	ㄍ guan	ㄎ kuan	
ㄨ wen/-un					ㄉ dun	ㄊ tun		ㄌ lun	ㄍ gun	ㄎ kun	
ㄨ wang/- uang									ㄍ guang	ㄎ kuang	
ㄨ weng/-ong					ㄉ dong	ㄊ tong	ㄋ nong	ㄌ long	ㄍ gong	ㄎ kong	
ㄩ yu/-ü							ㄋ nü	ㄌ lǜ			
ㄩ yue/-üe							ㄋ nüe	ㄌ lǜe			
ㄩ yuan/-üan								ㄌ lüan			
ㄩ yun/-ün											
ㄩ yong/- iong											

	ㄏ	ㄐ	ㄑ	ㄒ	ㄓ	ㄔ	ㄕ	ㄖ	ㄗ	ㄘ	ㄙ
	h	j	q	x	zh	ch	sh	r	z	c	s
		ㄐㄧㄠ	ㄑㄧㄠ	ㄒㄧㄠ							
		jiao	qiao	xiao							
		ㄐㄩ	ㄑㄩ	ㄒㄩ							
		jiu	qiu	xiu							
		ㄐㄧㄢ	ㄑㄧㄢ	ㄒㄧㄢ							
		jian	qian	xian							
		ㄐㄧㄢ	ㄑㄧㄢ	ㄒㄧㄢ							
		jin	qin	xin							
		ㄐㄧㄤ	ㄑㄧㄤ	ㄒㄧㄤ							
		jiang	qiang	xiang							
		ㄐㄩㄥ	ㄑㄩㄥ	ㄒㄩㄥ							
		jing	qing	xing							
	ㄏㄨ				ㄓㄨ	ㄔㄨ	ㄕㄨ	ㄖㄨ	ㄗㄨ	ㄘㄨ	ㄙㄨ
	hu				zhu	chu	shu	ru	zu	cu	su
	ㄏㄨㄚ				ㄓㄨㄚ	ㄔㄨㄚ	ㄕㄨㄚ				
	hua				zhua	chua	shua				
	ㄏㄨㄛ				ㄓㄨㄛ	ㄔㄨㄛ	ㄕㄨㄛ	ㄖㄨㄛ	ㄗㄨㄛ	ㄘㄨㄛ	ㄙㄨㄛ
	huo				zhuo	chuo	shuo	ruo	zuo	cuo	suo
	ㄏㄨㄞ				ㄓㄨㄞ	ㄔㄨㄞ	ㄕㄨㄞ				
	huai				zhuai	chuai	shuai				
	ㄏㄨㄟ				ㄓㄨㄟ	ㄔㄨㄟ	ㄕㄨㄟ	ㄖㄨㄟ	ㄗㄨㄟ	ㄘㄨㄟ	ㄙㄨㄟ
	hui				zhui	chui	shui	ru	zui	cui	sui
	ㄏㄨㄢ				ㄓㄨㄢ	ㄔㄨㄢ	ㄕㄨㄢ	ㄖㄨㄢ	ㄗㄨㄢ	ㄘㄨㄢ	ㄙㄨㄢ
	huan				zhuan	chuan	shuan	ruan	zuan	cuan	suan
	ㄏㄨㄢ				ㄓㄨㄢ	ㄔㄨㄢ	ㄕㄨㄢ	ㄖㄨㄢ	ㄗㄨㄢ	ㄘㄨㄢ	ㄙㄨㄢ
	hun				zhun	chun	shun	run	zun	cun	sun
	ㄏㄨㄤ				ㄓㄨㄤ	ㄔㄨㄤ	ㄕㄨㄤ				
	huang				zhuang	chuang	shuang				
	ㄏㄨㄥ				ㄓㄨㄥ	ㄔㄨㄥ		ㄖㄨㄥ	ㄗㄨㄥ	ㄘㄨㄥ	ㄙㄨㄥ
	hong				zhong	chong		rong	zong	cong	song
		ㄐㄩ	ㄑㄩ	ㄒㄩ							
		jü	qü	xü							
		ㄐㄩㄝ	ㄑㄩㄝ	ㄒㄩㄝ							
		jüe	qüe	xüe							
		ㄐㄩㄢ	ㄑㄩㄢ	ㄒㄩㄢ							
		jüan	qüan	xüan							
		ㄐㄩㄢ	ㄑㄩㄢ	ㄒㄩㄢ							
		jün	qün	xün							
		ㄐㄩㄥ	ㄑㄩㄥ	ㄒㄩㄥ							
		jiong	qiong	xiong							

僑務電子報

www.ocacnews.net

串起全球僑胞的心



LINE官方帳號



YouTube頻道



僑務電子報

i 僑卡

i Compatriot Card



申辦 i 僑卡



中華民國僑務委員會

僑生服務專區



網址：Students.Taiwan-World.Net ， QRcode

臺灣是東西文化交流薈萃之地，具備優質的教育環境與完善的教育制度，為鼓勵全球各地更多優秀僑生來臺升學，培育成為海外僑臺商企業及當地產業所需之技術人才，僑委會除專為僑生辦理大學先修教育外，近年亦加強推廣3+4產攜僑生專班及4年制企業學士班，針對僑生提供完善的在學輔導措施與照護，如新僑生接機、僑生社團補助、工讀金及學習扶助金、獎助學金、醫療急難救助、僑保及健保補助等，讓海外家長放心將小孩送到臺灣讀書及學習。

為提供僑生來臺就學相關資訊，僑委會於官方網站闢建「僑生服務專區」，只要以手機掃描下方QRcode即可瞭解相關就學資訊。

一、海外僑生來臺就學管道

國小



國中、高中、高職、五專



大學及研究所



二、3+4產學攜手合作僑生專班



三、線上招生專班四年制產學合作企業學士班



四、海外青年就學輔導技術研習班 線上招生專區



臺灣華語文學習中心專區

<https://TaiwanCenter.Taiwan-World.Net>



中華民國僑務委員會

學華語向前走 第五冊

● 初版編輯群

編輯委員：方麗娜、江惜美、李碧霞、周少蘋、林能恭、信世昌、翁玲玲、彭妮絲、曾金金、盧毓文
(按姓氏筆畫排列)

執行編輯：孫懿芬(召集人)、王滢捷、曹靜儀、陳雪妮、陳雅芳、曾薇慈、楊干緻
(按姓氏筆畫排列)

行政編輯 / 英文翻譯：李芸蓁、陳品綺 / 史杰輝

海外諮詢委員：吳黎明(法國)、林宛芊(美國)、林伊瑩(澳洲)、洪淑瓊(澳洲)、
張心薇(美國)、陳安東(美國)、曹志芬(荷蘭)、曾秀芬(美國)、
楊瑾玲(澳洲)、葉憲年(加拿大)、聞穎(英國)、劉桂蓮(德國)、
鄭淑貞(美國)、魏瑞琴(美國) (按姓氏筆畫排列)

● 修訂編審群

執行編輯：方麗娜、王慧娟、江惜美、孫懿芬、曹靜儀、曾金金、劉欣怡 (按姓氏筆畫排列)

行政編輯 / 英文修潤：楊傳郁、簡誌億 / 范大龍

四版編修審查委員：舒兆民、魏玫娟 (按姓氏筆畫排列)

海外編修審查委員：朱小蓉(美國)、張玉玲(美國)、陳惠美(法國)、曾春梅(澳洲)、
曾景緻(美國)、黃思華(菲律賓)、詹鈞雯(多明尼加) (按姓氏筆畫排列)

美編設計及排版：加斌有限公司

出版機關：中華民國僑務委員會

地址 / 電話：臺北市徐州路五號十六樓 / (02)2327-2600

網址：<https://www.ocac.gov.tw>

出版年月：中華民國一〇五年七月初版

中華民國一〇六年三月二版

中華民國一〇八年四月三版

中華民國一一三年一月四版

版(刷)次：中華民國一一三年二月四版一刷

定價：新臺幣200元(A、B本不拆售)

展售處(提供網路訂購服務)：

國家書店松江門市 地址：臺北市松江路209號

電話：02-2518-0207

網址：www.govbooks.com.tw

五南文化廣場 地址：臺中市中山路6號

電話：04-2226-0330

網址：www.wunanbooks.com.tw

本會出版教材亦可於電商平臺或其他網路書店購買，如博客來、PC Home、金石堂、

三民書局等，詳<https://Textbook.Taiwan-World.Net>

本書電子版本及語音檔刊載於全球華文網(www.huayuworld.org)

承印：上校基業有限公司

ISBN：9786267438121

GPN：1011300127

第五課（一）

Part IV 課堂活動：新年對對碰

Class Activity: New Year's Matching Game

澳洲 義大利

臺灣 日本

法國



第五課 (二)

Part IV 課堂活動：新年對對碰

Class Activity: New Year's Matching Game



第六課 (一)

Part IV 課堂活動：我是小廚師

Class Activity: I'm a Little Chef

蛋炒飯

dān chǎo fàn



材料：cái liào



蛋 dān



飯 fàn



鹽 yán



作法：zuò fǎ

1. 先炒蛋
xiān chǎo dān



2. 放飯和鹽
fàng fàn hān yán



3. 炒五分鐘
chǎo wǔ fēn zhōng



蛋糕

dān gāo



材料：cái liào



麵粉

奶油 nǎi yóu



糖 táng



蛋 dān



作法：zuò fǎ

1. 將所有材料
jiāng suǒ yǒu cái liào

料拌勻
liào bàn yún



2. 放進烤箱
fàng jìn kǎo xiāng



3. 烤20分鐘
kǎo 20 fēn zhōng



第六課 (二)

Part IV 課堂活動：我是小廚師

Class Activity: I'm a Little Chef

糖 醋 肉
táng cù ròu

豬 肉
zhū ròu

青 菜
qīng cài

材 料
cái liào

作 法
zuò fǎ

1. 炸 豬 肉 炸 10 分 鐘
zhá zhū ròu zhá fēn zhōng

2. 將 醋、糖、鹽、水 拌 好
jiāng cù táng yán shuǐ bàn hǎo



3. 把 豬 肉 跟 2 一 起
bǎ zhū ròu gēn yì qǐ

下 鍋 炒
xià guō chǎo

4. 最 後 放 入 青 菜
zuì hòu fàng rù qīng cài

一 起 炒
yì qǐ chǎo



Let's Learn Mandarin (For Children)



學
習
中
文



中華民國僑務委員會
Overseas Community Affairs Council, R.O.C. (Taiwan)

班 級 _____

學生姓名 _____

教師姓名 _____

ISBN 978-626743812-1



9 786267 438121